TXOSTENA
MEMORIA
2011

TEATRO
ARRIAGA
ANTZOKIA

TXOS
TENA
MEMO
RIA 11

ARGAZKIAK
FOTOGRAFÍA
Enrique Moreno Esquivel
Jorge Flores

DISEINUA
DISEÑO
Aurman

TEATRO
ARRIAGA
ANTZOKIA

AURKIBIDEA
ÍNDICE

Aurkezpena-gutuna
Carta de presentación 6

Administrazio batzordea
Consejo de administración 8

25 Urteurrena
25 Aniversario 12

2011ko ikuskizunak
Espectáculos 2011 14

ZINEBI 2011
ZINEBI 2011 52

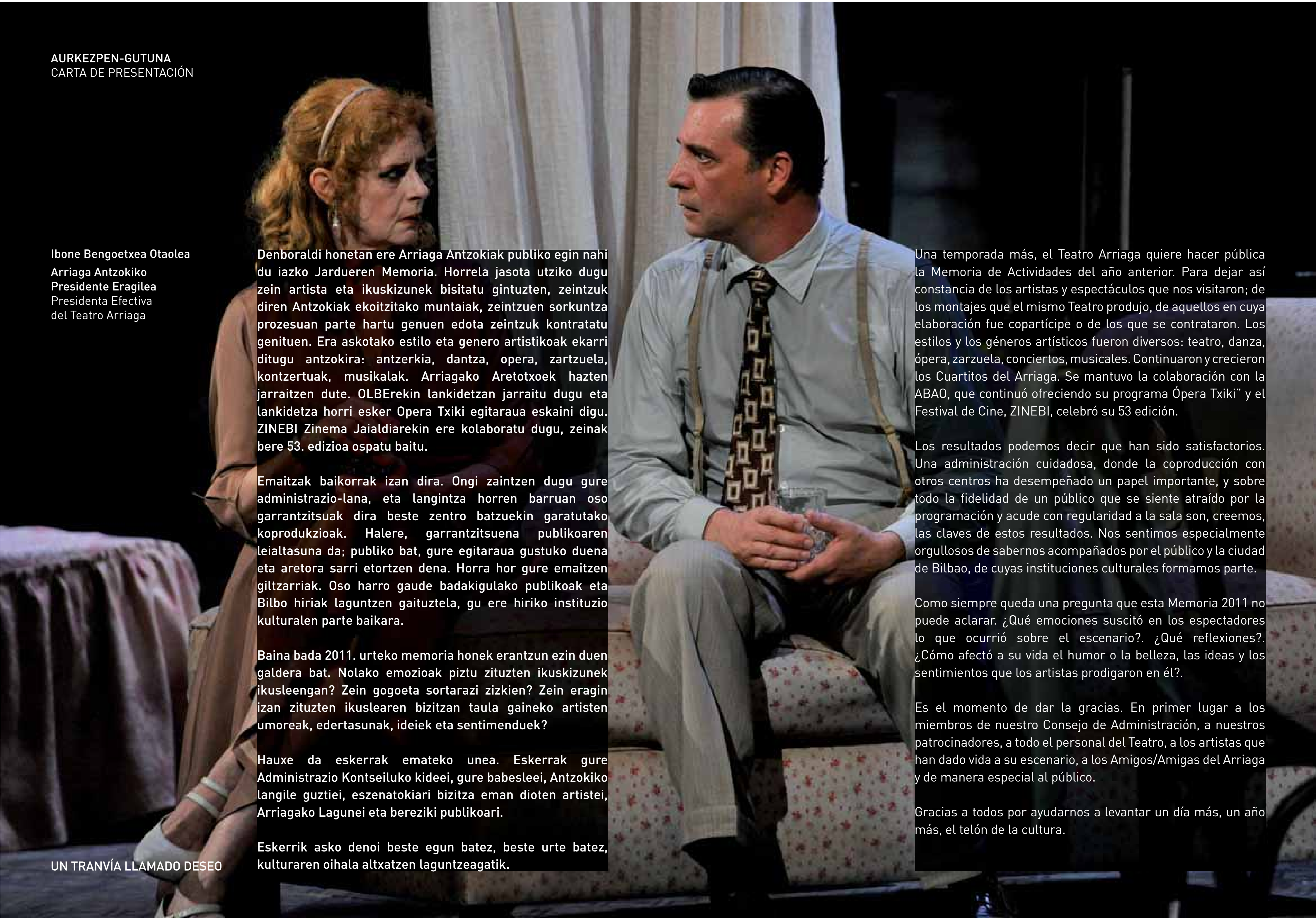
Kolaborazioak
Colaboraciones 56

Estatistikak
Estadísticas 70

Azpiegitura eta zerbitzuak
Infraestructura y servicios 78

Antzokiko produkzioak
Producciones propias 80

Esker onak
Agradecimientos 85



Ibone Bengoetxea Otaolea

Arriaga Antzokiko
Presidente Eragilea
Presidenta Efectiva
del Teatro Arriaga

Denboraldi honetan ere Arriaga Antzokiak publiko egin nahi du iazko Jardueren Memoria. Horrela jasota utziko dugu zein artista eta ikuskizunek bisitatu gintuzten, zeintzuk diren Antzokiak ekoitzitako muntaiak, zeintzuen sorkuntza prozesuan parte hartu genuen edota zeintzuk kontratatu genituen. Era askotako estilo eta genero artistikoak ekarri ditugu antzokira: antzerkia, dantza, opera, zartzuela, kontzertuak, musikalak. Arriagako Aretotxoek hazten jarraitzen dute. OLBErekin lankidetzan jarraitu dugu eta lankidetza horri esker Opera Txiki egitaraua eskaini digu. ZINEBI Zinema Jaialdiarekin ere kolaboratu dugu, zeinak bere 53. edizioa ospatu baitu.

Emaitzak baikorrak izan dira. Ongi zaintzen dugu gure administrazio-lana, eta langintza horren barruan oso garrantzitsuak dira beste zentro batzuekin garatutako koprodukzioak. Halere, garrantzitsuena publikoaren leialtasuna da; publiko bat, gure egitaraua gustuko duena eta aretora sarri etortzen dena. Horra hor gure emaitzen giltzarriak. Oso harro gaude badakigulako publikoak eta Bilbo hiriak laguntzen gaituztela, gu ere hiriko instituzio kulturalen parte baikara.

Baina bada 2011. urteko memoria honek erantzun ezin duen galdera bat. Nolako emozioak piztu zituzten ikuskizunek ikusleengan? Zein gogoeta sortarazi zizkien? Zein eragin izan zituzten ikuslearen bizitzan taula gaineko artisten umoreak, edertasunak, ideiek eta sentimenduek?

Hauxe da eskerrak emateko unea. Eskerrak gure Administrazio Kontseiluko kideei, gure babesleei, Antzokiko langile guztiei, eszenatokiari bizitza eman dioten artistei, Arriagako Lagunei eta bereziki publikoari.

Eskerrik asko denoi beste egun batez, beste urte batez, kulturaren oihala altxatzen laguntzeagatik.

Una temporada más, el Teatro Arriaga quiere hacer pública la Memoria de Actividades del año anterior. Para dejar así constancia de los artistas y espectáculos que nos visitaron; de los montajes que el mismo Teatro produjo, de aquellos en cuya elaboración fue copartícipe o de los que se contrataron. Los estilos y los géneros artísticos fueron diversos: teatro, danza, ópera, zarzuela, conciertos, musicales. Continuaron y crecieron los Cuartitos del Arriaga. Se mantuvo la colaboración con la ABAO, que continuó ofreciendo su programa Ópera Txiki" y el Festival de Cine, ZINEBI, celebró su 53 edición.

Los resultados podemos decir que han sido satisfactorios. Una administración cuidadosa, donde la coproducción con otros centros ha desempeñado un papel importante, y sobre todo la fidelidad de un público que se siente atraído por la programación y acude con regularidad a la sala son, creemos, las claves de estos resultados. Nos sentimos especialmente orgullosos de sabernos acompañados por el público y la ciudad de Bilbao, de cuyas instituciones culturales formamos parte.

Como siempre queda una pregunta que esta Memoria 2011 no puede aclarar. ¿Qué emociones suscitó en los espectadores lo que ocurrió sobre el escenario?. ¿Qué reflexiones?. ¿Cómo afectó a su vida el humor o la belleza, las ideas y los sentimientos que los artistas prodigaron en él?.

Es el momento de dar la gracias. En primer lugar a los miembros de nuestro Consejo de Administración, a nuestros patrocinadores, a todo el personal del Teatro, a los artistas que han dado vida a su escenario, a los Amigos/Amigas del Arriaga y de manera especial al público.

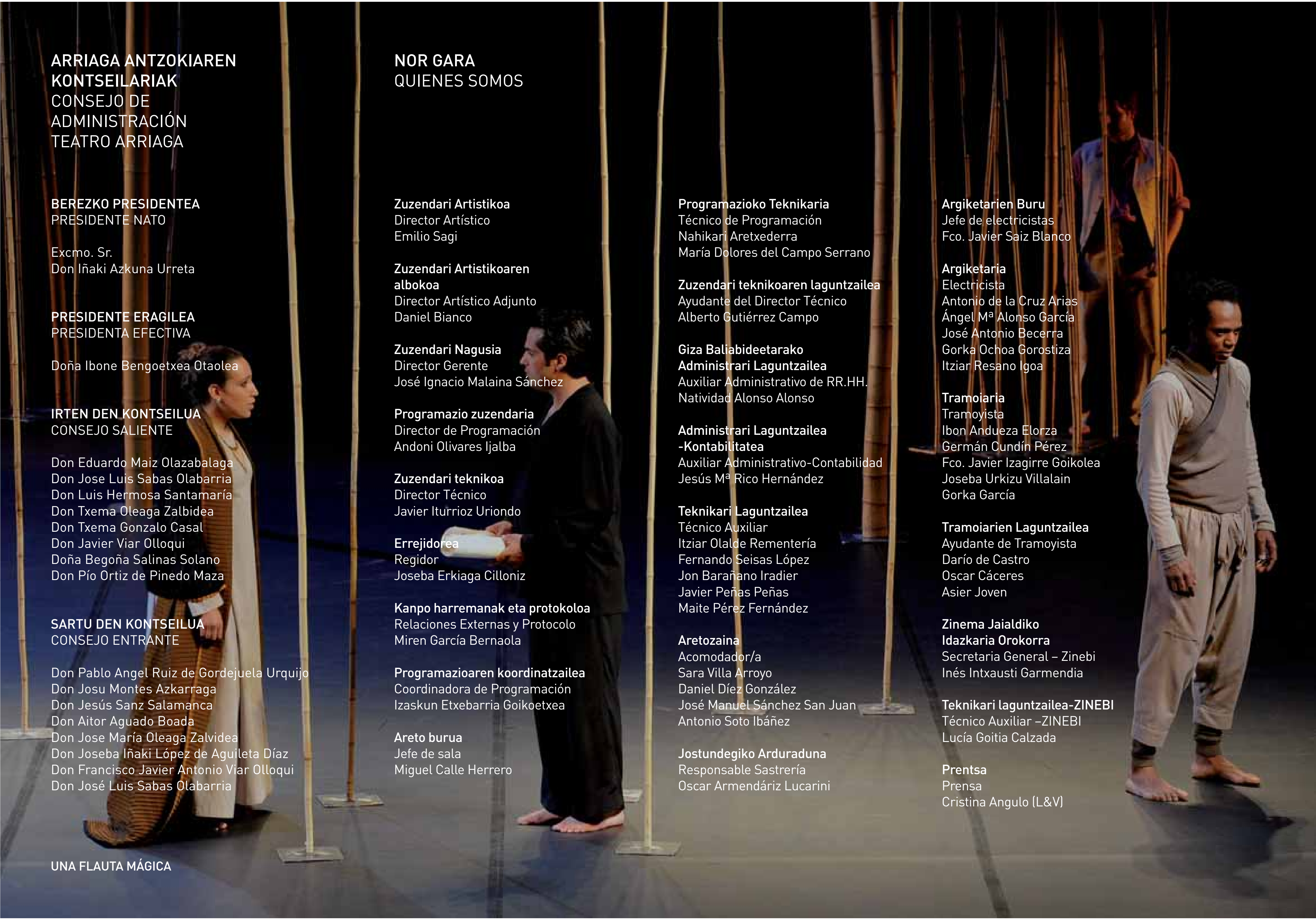
Gracias a todos por ayudarnos a levantar un día más, un año más, el telón de la cultura.

UN TRANVÍA LLAMADO DESEO

ADMINISTRAZIO BATZORDEA ETA ARRIAGA ANTZOKIAREN ZUZENDARITZA

CONSEJO DE ADMISTRACIÓN Y DIRECCIÓN DEL TEATRO ARRIAGA

EL CASERÍO



ARRIAGA ANTZOKIAREN KONTSEILARIAK
CONSEJO DE ADMINISTRACIÓN TEATRO ARRIAGA

BEREZKO PRESIDENTEA
PRESIDENTE NATO

Excmo. Sr.
Don Iñaki Azkuna Urreta

PRESIDENTE ERAGILEA
PRESIDENTA EFECTIVA

Doña Ibone Bengoetxea Otaolea

IRTEN DEN KONTSEILUA
CONSEJO SALIENTE

Don Eduardo Maiz Olazabalaga
Don Jose Luis Sabas Olabarria
Don Luis Hermosa Santamaría
Don Txema Oleaga Zalbidea
Don Txema Gonzalo Casal
Don Javier Viar Olloqui
Doña Begoña Salinas Solano
Don Pío Ortiz de Pinedo Maza

SARTU DEN KONTSEILUA
CONSEJO ENTRANTE

Don Pablo Angel Ruiz de Gordejuela Urquijo
Don Josu Montes Azkarraga
Don Jesús Sanz Salamanca
Don Aitor Aguado Boada
Don Jose María Oleaga Zalvidea
Don Joseba Iñaki López de Aguileta Díaz
Don Francisco Javier Antonio Viar Olloqui
Don José Luis Sabas Olabarria

NOR GARA
QUIENES SOMOS

Zuzendari Artistikoa
Director Artístico
Emilio Sagi

Zuzendari Artistikoaren albokoa
Director Artístico Adjunto
Daniel Bianco

Zuzendari Nagusia
Director Gerente
José Ignacio Malaina Sánchez

Programazio zuzendaria
Director de Programación
Andoni Olivares Ijalba

Zuzendari teknikoa
Director Técnico
Javier Iturrioz Uriondo

Errejidorea
Regidor
Joseba Erkiaga Cilloniz

Kanpo harremanak eta protokoloa
Relaciones Externas y Protocolo
Miren García Bernaola

Programazioaren koordinatzailea
Coordinadora de Programación
Izaskun Etxebarria Goikoetxea

Areto burua
Jefe de sala
Miguel Calle Herrero

Programazioko Teknikaria
Técnico de Programación
Nahikari Aretxederra
María Dolores del Campo Serrano

Zuzendari teknikoaren laguntzailea
Ayudante del Director Técnico
Alberto Gutiérrez Campo

Giza Baliabideetarako Administrari Laguntzailea
Auxiliar Administrativo de RR.HH.
Natividad Alonso Alonso

Administrari Laguntzailea -Kontabilitatea
Auxiliar Administrativo-Contabilidad
Jesús Mª Rico Hernández

Teknikari Laguntzailea
Técnico Auxiliar
Itziar Olalde Rementería
Fernando Seisas López
Jon Barañano Iradier
Javier Peñas Peñas
Maite Pérez Fernández

Aretozaina
Acomodador/a
Sara Villa Arroyo
Daniel Díez González
José Manuel Sánchez San Juan
Antonio Soto Ibáñez

Jostundegiko Arduraduna
Responsable Sastrería
Oscar Armendáriz Lucarini

Argiketarien Buru
Jefe de electricistas
Fco. Javier Saiz Blanco

Argiketaria
Electricista
Antonio de la Cruz Arias
Ángel Mª Alonso García
José Antonio Becerra
Gorka Ochoa Gorostiza
Itziar Resano Igoa

Tramoiaria
Tramoyista
Ibon Andueza Elorza
Germán Cundín Pérez
Fco. Javier Izagirre Goikolea
Joseba Urkizu Villalain
Gorka García

Tramoiarien Laguntzailea
Ayudante de Tramoyista
Darío de Castro
Oscar Cáceres
Asier Joven

Zinema Jaialdiko Idazkaria Orokorra
Secretaria General – Zinebi
Inés Intxausti Garmendia

Teknikari laguntzailea-ZINEBI
Técnico Auxiliar –ZINEBI
Lucía Goitia Calzada

Prentsa
Prensa
Cristina Angulo (L&V)

UNA FLAUTA MÁGICA

ARRIAGAREN
BERRINAUGURAZIOAREN
25. URTEURRENEKO
25 ANIVERSARIO
DE LA REINAUGURACIÓN
DEL TEATRO ARRIAGA

CONCIERTO 25 ANIVERSARIO

de la reinauguración del Teatro Arriaga

Abenduak 5 diciembre

Denboraldi honetan 25 urte bete dira Arriaga Antzokiak birmoldaketa lan handi baten ondoren bere ateak berrireki zituenetik. Berrinaugurazio eguna ospatzeko, BOS Bilboko Orkestra Sinfonikoak kontzertu bat eskaini zuen, Iker Sánchezen musika zuzendaritzapean eta hitzordu hau huts egin ezin zuten abeslari hauekin: Mikeldi Atxalandabaso, Itziar de Unda, Josema Díaz, Andeka Gorrotxategi, Itxaro Mentxaka, Marifé Nogales, Helena Orcoyen, Axier Sánchez, Javier Tomé, Marta Ubieta eta Ainhoa Zuazua.

En esta temporada se cumplen 25 años desde que el Teatro Arriaga volvió a abrir sus puertas al público tras unas importantes obras de remodelación. Celebramos la fecha con un concierto bajo la dirección musical de Iker Sánchez con la Bilbao Orkestra Sinfonikoa – BOS - Orquesta Sinfónica de Bilbao y con los cantantes Mikeldi Atxalandabaso, Itziar de Unda, Josema Díaz, Andeka Gorrotxategi, Itxaro Mentxaka, Marifé Nogales, Helena Orcoyen, Axier Sánchez, Javier Tomé, Marta Ubieta, Ainhoa Zuazua, que no podían faltar en esta celebración.

PUERTAS ABIERTAS

CONCIERTO 25 ANIVERSARIO

LES ENFANTS TERRIBLES

EL CASERÍO

urtarrila 21, 23, 25, 26, 28, 29 enero

Urtearen hasieran Jesús Guridiren "El Caserío" zartzuelaren muntaia berri bat ekarri genuen antzokira. Arriaga Antzokiaren produkzio berri bat da, Oviedoko Campoamor antzokiarekin koprodukzioan eginikoa. Daniel Bianco izan zen eszenografi arduraduna, Jesús Ruiz jantzien arduraduna, Miquel Ortega musika zuzendaria, Pablo Viar eszena zuzendaria eta Ángel Ódena, Marta Ubieta eta Mikeldi Atxalandabasok interpretatu zituzten "Osaba Shanti", "Ana Mari" eta "José Miguel" paperak.

El año comenzó en el escenario de nuestro teatro con un nuevo montaje de la zarzuela "El caserío" de Jesús Guridi. La nueva producción del propio Teatro Arriaga, en coproducción con el Teatro Campoamor de Oviedo, contó con la escenografía de Daniel Bianco, el vestuario de Jesús Ruiz, la dirección musical de Miquel Ortega, la escénica de Pablo Viar y con Ángel Ódena, Marta Ubieta y Mikeldi Atxalandabaso en los papeles de "Tío Shanti", "Ana Mari" y "José Miguel".

FIORENZA CEDOLINS

urtarrila 27 enero

Fiorenza Cedolins soprano italiar handiak Francesco Cilea, Giuseppe Verdi eta Giacomo Puccini-ren kantu eta ariaz osatutako errezitaldi bat eskaini zigun, Inessa Filistovich-en akonpainamendua izan zuelarik pianoan. Izenburu poetiko honekin aurkeztu zigun errezitaldia: "Un bel d'vedremo…il fiore della musica italiana". Fiorenza Cedolins-en ahots ederrak tinbre mamitsu eta beroa du eta teknika artatsua. Ibilbide luzea egin du eszenatoki garrantzitsuetan barrena, zuzendari ospetsuenen batutapean..

La gran soprano italiana Fiorenza Cedolins, acompañada al piano por Inessa Filistovich, nos ofreció un recital de canciones y arias de Francesco Cilea, Giuseppe Verdi y Giacomo Puccini, poéticamente titulado: "Un bel d'vedremo…il fiore della musica italiana". Fiorenza Cedolins, que destaca por el hermosísimo color de su voz, un timbre pastoso y cálido y una técnica esmerada, ha desarrollado una impresionante carrera recorriendo los más prestigiosos escenarios y actuando bajo las batutas de los más renombrados directores.

Sacha Guitry

BEAUMARCHAIS

otsaila 4, 5, 6, 8, 9, 10, 11, 12, 13 febrero

José María Flotats-ek Arriaga eta Madrileko Español antzokien artean koproduzitutako bere azken lana aurkeztu zigun. Sacha Guitry-k XVIII. mendeko Beaumarchais idazle eta dramagile frantsesari eskainitako obraren muntaia bat da. Beaumarchais idazle ospetsuak "Figaroren Ezteiak" eta, besteak beste, "Sevillako bizargina" lanak idatzi zituen. Flotats bera izan zen hogeita bost aktorek parte hartzen duten muntaia honetako zuzendari eta protagonista. Ezio Frigerio izan zen eszenografiaren arduraduna eta Franca Squarciapino jantziena.

José María Flotats nos presentó su último trabajo, una coproducción del T. Arriaga y el T. Español de Madrid, de la obra de Sacha Guitry dedicada al escritor y dramaturgo francés del siglo XVIII Beaumarchais, autor entre otras obras de "Las bodas de Figaro" y "El barbero de Sevilla". La obra, dirigida y protagonizada por el propio Flotats, contó con la escenografía de Ezio Frigerio y el vestuario de Franca Squarciapino y un reparto de veinticinco actores.

HOMENAJE A CARMELO LARREA

otsaila 19 febrero

El Consorcio, Los Mitos, Los 5 Bilbainos, Gurutze Beitia, Ainhoa Cantalapiedra, Marifé Nogales, Andeka Gorrotxategi, Kepa Junkera eta Carlos Aragónek zuzendutako Bilbao Philarmonia Orkestra (Carlos Imazen moldaketa musikalekin) Arriagako eszenatoki gainean elkartu ziren Carmelo Larrea musikari eta konposatzailea oroitu eta omenaldi bat eskaintzeko. 1907an Deustun jaio eta 1980an Madrilen hil zen konposatzaile honek "Dos cruces", "No te puedo querer" edo "Camino verde" bezalako kantu ahaztezinak idatzi zituen.

El Consorcio, Los Mitos, Los 5 Bilbainos, Gurutze Beitia, Ainhoa Cantalapiedra, Marifé Nogales, Andeka Gorrotxategi, Kepa Junkera y la Bilbao Philarmonia Orkestra dirigida por Carlos Aragón con los arreglos musicales de Carlos Imaz se reunieron sobre el escenario del Arriaga para recordar y rendir un homenaje al músico y compositor Carmelo Larrea. El autor de canciones inolvidables como "Dos cruces", "No te puedo querer" o "Camino verde" nació en 1907 en Deusto y murió en Madrid en 1980.

Juan Valderrama

MAESTROS

otsaila 20 febrero

Bi gitarra, piano bat eta hari laukote bat lagun zituela, Juan Valderramak, Juanito Valderrama handiaren semeak, "Maestros" izeneko kontzertua eskaini zigun, Jesús Bolaren musika zuzendaritzapean eta hark eginiko moldaketekin. Emanaldian Valderramak gogora ekarri zituen kante flamenkoaren urrezko aroko maisu handiak: Antonio Chacón, "La Niña de los Peines", Manuel Vallejo, Ramón Montoya, Pepe Marchena eta bere aita, Juanito Valderrama.

Juan Valderrama, hijo del gran Juanito Valderrama, nos ofreció, acompañado de dos guitarras, un piano y un cuarteto de cuerda y con la dirección musical y los arreglos de Jesús Bola, un concierto titulado "Maestros". En él el artista ha querido recordar a los grandes maestros de la época dorada del cante flamenco; nombres como Antonio Chacón, la "Niña de los Peines", Manuel Vallejo, Ramón Montoya, Pepe Marchena o su propio padre, Juanito Valderrama.

Thomas Bernhard

ALMUERZO EN CASA DE LOS WITTGENSTEIN

otsaila 24, 25, 26, 27 febrero

Romea Antzokiak Bartzelonako Grec 2010 Jaialdiak koproduzitutako Thomas Bernhard autore txalotuaren "Almuerzo en casa de los Wittgenstein" obra eskaini zigun. Thomas Bernhard ezaguna da bere planteamenduen ironia, zorroztasun eta ezkortasunagatik. Josep Maria Mestres-ek zuzendu zuen muntaia hau eta Carmen Machi, Mingo Ràfols eta Àngels Bassas aktore bikainek antzeztu zuten.

El Teatro Romea, en coproducción con el Festival Grec 2010 de Barcelona, nos presentó "Almuerzo en casa de los Wittgenstein", obra del aclamado autor austriaco Thomas Bernhard, conocido por la ironía, la lucidez y el pesimismo de sus planteamientos. El montaje lo dirigió Josep Maria Mestres y un trío de excelentes interpretes, Carmen Machi, Mingo Ràfols y Àngels Bassas, lo representaron.

BALLET DE LA ÓPERA REAL DE SUECIA

Edouard Lock

LA LA LA HUMAN STEPS

martxoa 4, 5 marzo

La La La Human Steps dantza konpainiak Henry Purcell-en "Dido and Eneas" eta C.W. Gluck-en "Orfeo ed Euridice" obretan oinarritutako bere azken ikuskizuna eskaini zigun. Gavin Bryars-enak dira musika moldaketak eta Edouard Lock-enak, berriz, koreografia eta zuzendaritza. 1980an Montreal-en sortu zenetik, bere burua etengabe berrasmatzen ari den konpainia honek mundu mailako ospea lortu du bere lengoaia koreografiko bikainari esker

La compañía de danza La La La Human Steps nos ofreció el último de sus espectáculos, basado en "Dido and Eneas" de Henry Purcell y en "Orfeo ed Euridice" de C. W. Gluck, con la adaptación musical de Gavin Bryars y con la coreografía y dirección de Edouard Lock. La compañía, desde su fundación en Montreal en 1980, se ha convertido en una de las más reconocidas por su lenguaje coreográfico único y en continua reinvención.

TEATRO ARRIAGA. PUERTAS ABIERTAS

martxoa 6 marzo

Arriaga Antzokiaren berrinaugurazioaren 25. urteurrena ospatzeko, ate irekien bi jardunaldi antolatu genituen, bilbotar guztiek aukera izan zezaten berena den Antzokia dohainik bisitatzeko. Parte hartu zuten artistek erabat desinteresatuki eskaini zituzten beren emanaldiak. Hona hemen lehenengo saioan parte hartu zutenak: Itxaro Mentxaka mezzosopranoa, Ainhoa Zuazua sopranoa, Bego trapezista, Javier Tomé tenorra, Gurutze Beitia aktorea, Carlos Imaz piano-jolea eta Rossini Abesbatza.

Para celebrar el 25 aniversario de la reinauguración del Teatro Arriaga se ofrecieron dos jornadas de puertas abiertas para invitar a todos los bilbaínos a visitar gratuitamente su Teatro. En esta primera ocasión se contó con la participación desinteresada de artistas como la mezzosoprano Itxaro Mentxaka, la soprano Ainhoa Zuazua, la trapecista Bego, el tenor Javier Tomé, la actriz Gurutze Beitia, el pianista Carlos Imaz y el Coro Rossini, que ofrecieron a los visitantes sus actuaciones.

MARIOLA CANTARERO

martxoa 10 marzo

Mariola Cantarero soprano granadarrak kopla kontzertu bat eskaini zigun, Rubén Fernández-Aguirrek lagundu ziolarik pianoan. Hona hemen eskaini zizkigun kantu batzuk: "La falsa monea", "La niña de tus ojos", "Pena, penita, pena", "A tu vera", "La zarzamora"... Mariola Cantarerok nazioarteko hainbat lehiaketatako sariak jaso ditu, hala nola Bartzelonako "Francisco Viñas", Kordobako "Pedro Lavirgen" eta "Premio Revelación del Círculo de Amigos del Liceo" sariak. Kontzertu berezi honekin omenaldia egin nahi izan zion koplaren generoari.

La soprano granadina Mariola Cantarero, acompañada al piano por Rubén Fernández-Aguirre, nos ofreció un concierto dedicado a la copla, interpretando temas como: "La falsa monea", "La niña de tus ojos", "Pena, penita, pena", "A tu vera", "La zarzamora"... La cantante, que ha sido galardonada en diversos concursos internacionales como el "Francisco Viñas" de Barcelona, el "Pedro Lavirgen" de Córdoba o el "Premio Revelación del Círculo de Amigos del Liceo" rendía así un homenaje a este género musical.

HOSTOAK, HOJAS

martxoa 16 marzo

OREKA TX musika taldeak, KUKAI dantza konpainiak eta Zuberoako AMAREN ALABAK kantari talde polifonikoak "Hostoak, Hojas" izeneko ikuskizun berezia eskaini ziguten, ikuskizun bat non kantua, musika eta dantza elkartzen dituzten iraganeko sustraiei eta etorkizunari begiratzeko. Diziplina anitzetako erreferente diren artisten arteko elkarrizketa bat da; euskal kultura dute denek abiapuntutzat, baina gaurko planteamendu garaikideetara eraman ditu bakoitzaren bilakaerak.

El grupo musical OREKA TX, la compañía de danza KUKAI y el grupo de cantantes polifónicas xuletinas AMAREN ALABAK nos ofrecieron un singular espectáculo titulado "Hostoak, Hojas", donde se aúnan canto, música y danza en una mirada a las raíces del pasado con vistas al futuro. Un diálogo entre artistas que son referentes de diferentes disciplinas y que, partiendo de la tradición de la cultura vasca, han evolucionado a planteamientos actuales y contemporáneos.

Mary Shelley

FRANKENSTEIN

martxoa 18, 19, 20 marzo

Gustavo Tambascio-k Frankensteini buruzko muntaia hau eskaini zigun, Mary Shelley-k 1816an idatzitako eleberria eta obra horrek 1823tik 1929ra bitartean izan zituen antzerki bertsio desberdinak oinarritzat harturik. Come y Calla produkzio etxeak aurkeztutako ikuskizun honek hainbat gai jorratzen ditu, hala nola giza izaeraren mugak, gizakiaren askatasun gosea eta jainkoak imitatuz bizitzaren zein heriotzaren zoko ezkutuenetan sartzeko grina sekretua.

Gustavo Tambascio nos ofreció este montaje sobre Frankenstein, basándose en la novela que en 1816 escribió Mary Shelley y en las distintas versiones teatrales que la obra conoció entre 1823 y 1929. Un espectáculo, presentado por Producciones Come y Calla, en torno a los límites de la naturaleza humana, el deseo de libertad del hombre y su ansia secreta de emular a los dioses y penetrar en los arcanos insondables de la vida y de la muerte.

Ermanno Wolf-Ferrari

IL SEGRETO DI SUSANNA

Francis Poulenc

LA VOIX HUMAINE

martxoa 25, 26 marzo

José Luis Castroren eszena zuzendaritza eta Lorenzo Ramosen musika zuzendaritza duen produkzio berri hau BOS-Bilboko Orkestra Sinfonikoaren kolaborazio bereziarekin aurkeztu zen. XX. mendeko musika duten bi opera pieza laburrez osatuta dago: "Il segreto di Susanna", Enrico Golisciano-ren libretoa eta Ermanno Wolf-Ferrari-ren musika duena; eta "La voix humaine", Francis Poulenc-ek konposatutako azken obra lirikoa eta Jean Cocteau-ren antzerki obra batean oinarrituta dagoena.

Con dirección escénica de José Luis Castro y musical de Lorenzo Ramos y la colaboración especial de la Bilbao Orkestra Sinfonikoa BOS, se presentó esta novedosa producción constituida por dos piezas operísticas breves con música del siglo XX: "Il segreto di Susanna" con libreto de Enrico Golisciano y música de Ermanno Wolf-Ferrari y "La voix humaine", última obra lírica compuesta por Francis Poulenc, basada en una pieza teatral de Jean Cocteau.

SERGIO DALMA

martxoa 27 marzo

Hogeita bi urte baino gehiagoko ibilbide artistikoa eginik eta hamahiru disko eta klasiko bihurtu diren hogei bat kantu kalean dituelarik iritsi zen Sergio Dalma Arriagara, entzuleekiko kontaktua intimitateraino eraman nahi duen eta auditorio eta antzokietarako pentsatuta dagoen kontzertu bira baten barruan. 1989an kaleratu zuen bere lehen diskoa, ospetsu egin duen bere izen artistikoarekin. Harrezkero, "Bailar pegados" kantuaren egilea Espainiako pop musikaren irudi handienetako bat bihurtu da.

Con una carrera artística de más de veintidós años, trece discos editados y una veintena de canciones convertidas en clásicos, Sergio Dalma quiso presentarse en el Arriaga, en una gira de conciertos pensada para auditorios y teatros donde el contacto con el público alcanza una mayor intimidad. Desde que en 1989 lanzase su primer disco con su nombre artístico, Sergio Dalma, el autor de "Bailar pegados" se ha convertido en una de las grandes figuras de nuestra música pop.

Bothanica

MOMIX

martxoa 29, 30, 31 marzo
apirila 1, 2, 3 abril

Ez da lehen aldia Momix Arriaga Antzokira datorrena. Moses Pendleton-ek 1980an sortu zuenez geroztik, dantzari-ilusionista konpainia honen ospea mundu osora zabaldu da paregabeko kreatibitate eta edertasuneko bere sorkarien medioz."Bothanica" da bere azken ikuskizuna, metamorfosiaren ideian oinarrituta dagoena. Edertasunez beteta dagoen baina gizakiak mehatxatzen duen planeta bat agertuko da ikusleen begietara, Vivaldi edo Peter Gabriel-en musikaren doinura.

No era la primera vez que Momix, la compañía de bailarines-ilusionistas creada en 1980 por Moses Pendleton, conocida en el mundo entero por sus obras de excepcional creatividad y belleza, visitaba el Teatro Arriaga. "Bohanica", su último espectáculo, acompañado por temas musicales de Vivaldi o de Peter Gabriel, está basado en la idea de la metamorfosis y nos habla de un planeta amenazado por el hombre, pero todavía lleno de belleza.

LA DEL MANOJO DE ROSAS

Música callada. La vida rima.

ANA BELÉN ROSA TORRES-PARDO

apirila 7 abril

Ana Belén aktoreak eta Rosa Torres-Pardo piano-joleak musika eta poesia txandakatzen dituen ikuskizun berezi bat eskaini ziguten. Luis García Montero poeta granadarraren gidoiari jarraiki eta José Carlos Plazaren eszena zuzendaritzapean aurkeztu ziguten pianoaren eta ahotsaren arteko elkarrizketa, pianorako musikaren eta poesia espainiarraren arteko solasa eta bien laburpena: kantua.

La actriz Ana Belén y la pianista Rosa Torres-Pardo nos ofrecieron un espectáculo singular donde se alternaban música y poesía. Con guión del poeta granadino Luis García Montero y la dirección escénica de José Carlos Plaza presentaron este diálogo entre piano y voz, entre música para piano y poesía española y la síntesis de ambas: la canción.

Nacho Duato

COMPAÑÍA NACIONAL DE DANZA

apirila 15, 16, 17 abril

Nacho Duatok 1990etik zuzentzen duen Espainiako Dantza Konpainia Nazionala gure eszenatokira itzuli zen egitarau hirukoitz bat eskaintzeko. "White Darkness", "Adiemus – Songs of Sanctuary" Karl Jenkins-en musikarekin; "O Domina Nostra", Henryk Górecki-ek organo eta ahotsarentzat eginiko musikarekin eta "Gnawa" ¬ Marokon esklabo beltz deportatuen ondorengoei ematen zaien izena – Espainiako eta Afrika iparraldeko soinuz betetako musikarekin.

La compañía Nacional de Danza, dirigida desde 1990 por Nacho Duato, volvió a nuestro escenario para ofrecernos sus últimos trabajos con un triple programa. "White Darkness" sobre la composición de Karl Jenkins, "Adiemus – Songs of Sanctuary"; "O Domina Nostra", con música para órgano y voz de Henryk Górecki y "Gnawa" ¬ nombre con que se designa en Marruecos a los descendientes de los esclavos negros deportados – con una música repleta de sonidos españoles y norteafricanos.

Tennessee Williams

UN TRANVÍA LLAMADO DESEO

apirila 29, 30 abril maiatza 1 mayo

Arriaga Antzokian izan genuen Juanjo Seoanek ekoitzitako eta Mario Gasek zuzendutako Tennessee Williams-en "Un tranvía llamado deseo" obra. Bi pertsonaia oso desberdinek irudikatutako bi munduren arteko borroka agertzen du obra horrek: batetik, Blanche Dubois daukagu, Hegoaldeko emakume erakargarria eta ero samarra, zahartzaroa onartu nahi ez duena eta, bestetik, Stan, poloniar zakar, edale eta jokalaria. Vicky Peña eta Roberto Álamo aktoreek interpretatu zituzten bi pertsonaia horiek.

La obra de Tennessee Williams "Un tranvía llamado deseo" nos fue presentada en una producción de Juanjo Seoane y dirigida por Mario Gas. El enfrentamiento de dos mundos tan distintos como los representados por Blanche Dubois, la atractiva y desequilibrada mujer del Sur que se niega a aceptar el final de su juventud y su cuñado Stan, un polaco rudo, bebedor y amante del juego, lo interpretaron Vicky Peña y Roberto Álamo.

Recital Ópera y Zarzuela

CARLOS ÁLVAREZ ROCÍO IGNACIO

maiatza 2 mayo

Carlos Álvarez baritonoak eta Rocío Ignacio sopranoak kontzertu bat eskaini ziguten Rubén Fernández-Aguirre piano-jolearen laguntzarekin. Hainbat autoreren ariak eta kantuak interpretatu zituzten, hala nola R. Vaugham Williamrs, M. Ortega, H. Villa-Lobos, A. Dvorak, L. Denza, F. P. Tosti, G. Donizetti, W. A. Mozart, M. Leigh, A. Lloyd Webber eta T. Renis.

El barítono Carlos Álvarez y la soprano Rocío Ignacio, acompañados por el pianista Rubén Fernández-Aguirre, nos ofrecieron un concierto en el que interpetaron un variado programa que incluía arias y canciones de R. Vaugham Williamrs, M. Ortega, H. Villa-Lobos, A. Dvorak, L. Denza, F. P. Tosti, G. Donizetti, W. A. Mozart, M. Leigh, A. Lloyd Webber y T. Renis.

Marc Ribaud

BALLET DE LA ÓPERA REAL DE SUECIA

maiatza 6, 7 mayo

30 Suediako Errege Operako Baletak -munduko zaharrenetakoa denak- egitarau bikoitza eskaini zigun Marc Ribaud-en zuzendaritzapean: "Tableau perdu", F. Mendelssohn-en La maiorreko 4. Sinfoniaren ("Italiana") musikarekin eta Christian Spuck-en koreografiarekin eta "Rättika" Johannes Brahms-en Re maiorreko biolin eta orkestrarako kontzertuaren musikarekin eta Mats Ek-en koreografiarekin, Ana Laguna espainiarra laguntzaile izan zuela.

El Ballet de la Ópera Real de Suecia, uno de los más antiguos del mundo, dirigido por Marc Ribaud nos ofreció un doble programa: "Tableau perdu" con música de la 4ª Sinfonía en La mayor "Italiana" de F. Mendelssohn con coreografía de Christian Spuck y "Rättika" con música del Concierto para violín y orquesta en re mayor de Johannes Brahms y coreografía de Mats Ek, asistido por la española Ana Laguna.

PASTORA SOLER

maiatza 8 mayo

Duela gutxi 2012ko Eurivisión jaialdian Espainia ordezkatzeko izendatu duten Pastora Soler kantari sevillarra Arriagara etorri zitzaigun "Bendita locura" bere azken grabazioko kantuak kontzertu batean eskaintzera. Horrezaz gain, kopla tradizionaletik kantu modernoraino doan bere errepertorioko beste hainbat abesti kantatu zituen gero eta jende gehiago erakartzen eta hunkitzen duen bere estilo pertsonal horrekin.

La cantante sevillana Pastora Soler, que recientemente ha sido designada para representar a España en el Festival de Eurovisión de 2012, nos visitó para ofrecernos un concierto con las canciones incluidas en su última grabación, "Bendita locura" y otras muchas de su amplio repertorio que va de la copla tradicional a la canción moderna, interpretadas todas con un estilo personal, que ha arrastrado y conmovido a un público cada vez más numeroso.

LA SONRISA ETRUSCA

Wolfgang Amadeus Mozart

UNA FLAUTA MÁGICA

maiatza 13, 14 mayo

Peter Brook zuzendari eta antzerki gizon handiak ikuskizun berezi bat aurkeztu zigun: W. A.Mozarten "Die Zauberflötte" obraren egokitzapen libre bat, Franck Krawczyk musikariak, Marie-Hélène Estienne dramagileak eta Brook-ek berak egina: "Txirula magiko bat". Matan Porat piano-joleak antzeztu zuen obra eta taula gainean lagun izan zituen zazpi kantari eta bi aktore, eszenara ateratzen jakin zutenak Mozarten obrako grazia, samurtasun eta sakontasun guztia.

El gran director y hombre de teatro Peter Brook nos presentó un espectáculo singular: una adaptación libre de "Die Zauberflötte" de W. A.Mozart, realizada por el músico Franck Krawczyk, la dramaturga Marie-Hélène Estienne y el propio Brook, que titularon "Una flauta mágica". La obra fue representada por un pianista, Matan Porat, un joven y talentoso reparto de siete cantantes y dos actores, que supieron trasladar al escenario toda la gracia, la ternura y la profundidad de la obra de Mozart.

Friedrich Dürrenmatt

LA AVERÍA

maiatza 17, 18, 19 mayo

"La avería" Fernando Sansegundoren antzerkirako moldaketa bat da, Friedrich Dürrenmatt autore suitzarraren izen bereko ipuinean oinarritzen dena. Blanca Portillok zuzendu zuen Avance, Entrecajas eta Arriaga Antzokiaren arteko koprodukzio hau eta Alberto Jiménez eta Asier Etxeandia bezalako aktore bikainen laguntza izan zuen azidotasunez eta ironiaz betetako legearen eta justiziaren arteko eztabaida kitzikagarria antzezteko.

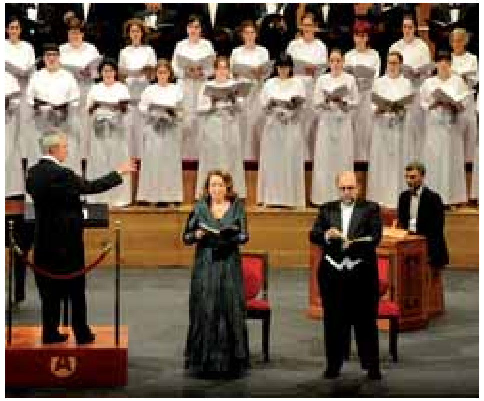
"La avería" es la adaptación al teatro que Fernando Sansegundo realizó sobre el cuento del mismo título, original del autor suizo Friedrich Dürrenmatt. En esta coproducción de Avance, Entrecajas y el propio Teatro Arriaga, que dirigió Blanca Portillo y contó con un extraordinario reparto encabezado por Alberto Jiménez y Asier Etxeandia, se desarrolla un inquietante debate sobre la ley y la justicia en un tono lleno de acidez e ironía.

Petite Messe Solennelle

ORFEÓN DONOSTIARRA

maiatza 28 mayo

Donostiako Orfeoiak G. Rossini-ren "Petite Messe Solennelle" eskaini zigun Elena Barbé sopranoarekin, Ainhoa Zubillaga mezzosopranoarekin eta Jesús María García Aréjula baxuarekin, 1986tik taldeko zuzendari titularra den José Antonio Sáinz Alfaroren batutapean. 1897an sortutako eta kide amateurrez osatutako Donostiako Orfeoia Espainiako abesbatza garrantzitsuenetzat jotzen da.

El Orfeón Donostiarra, acompañado por la soprano Elena Barbé, la mezzosoprano Ainhoa Zubillaga y el bajo Jesús María García Aréjula con la dirección del que es su titular desde 1986, José Antonio Sáinz Alfaro, nos ofreció la "Petite Messe Solennelle" de G. Rossini. El Orfeón Donostiarra, fundado en 1897 y cuyos miembros son amateurs, está considerado como la más importante agrupación coral de España.

Pipo Delbono

URLO

ekaina 3, 4 junio

Pipo Delbono konpainiak 2004an Festival D'Avignon jaialdian estreinatutako "Urlo" bere sorkuntza-lana eskaini zigun. Obra honek boterea jorratzen du bere forma anitzetan (botere politikoa eta erlijiosoa, kulturaren indarra...), baina baita ere gure harreman eta sentimenduen barruko mekanismoak. Ikuskizun honetan, Delbono berriro itzuliko da lehen lanetako lengoaiara, gorputzaren eta keinuaren antzerkira, hitzak zentzuz betetzen dituzten ahots eta kantuekin.

La compañía Pipo Delbono nos presentó su creación "Urlo", estrenada en el Festival D'Avignon de 2004. Su tema es el poder en sus más diversas formas; el poder político y el religioso, el de la cultura... pero también los mecanismos intrínsecos en lo sentimental y en nuestras relaciones. Con este espectáculo Delbono regresa al lenguaje de sus primeros trabajos, a un teatro del cuerpo y del gesto, mientras la voz y el canto llenan las palabras de sentido.

LA, LA, LA HUMAN STEPS

Burnia

AUKERAN

ekaina 9, 10, 11 junio

Aukeran dantza konpainiak Arriaga Antzokiak koproduzitutako "Burnia" bere azken lana aurkeztu zigun. 1997an sortu zenetik hona, Aukeran konpainia donostiarrak tradizioan sustraitutako dantza ikuskizunak sortu ditu Edu Muruamendiarazen esanetara. Tradizioan sustraitutako lanak badira ere, arau asko desegituratu dituzte eta zantzu garaikideak erantsi dizkiete koreografiei, euskal dantza tradizionalaren aberastasuna erakusteko eta lengoaia fresko eta egungoagoa lortzeko.

La compañía de danza Aukeran presentó su último trabajo, "Burnia" (Hierro), que fue coproducido por el Teatro Arriaga. La compañía donostiarra fue fundada en 1997 y desde entonces, bajo la dirección de Edu Muruamendiaraz, ha creado espectáculos de danza de raíz tradicional, desestructurando muchas de sus normas y añadiendo retazos contemporáneos en las coreografías, con la intención de mostrar la riqueza del baile tradicional vasco y conseguir un lenguaje más fresco y actual.

Pablo Sorozabal

LA DEL MANOJO DE ROSAS

ekaina 22, 23, 25, 26, 28, 29 junio

Oviedoko Campoamor Antzokiak ekoitzitako Pablo Sorozabalen "La del manojo de rosas" zartzuela etorri zitzaigun Arriaga Antzokira. Bi ekitaldiko sainete liriko bat da, Madrileko auzo bateko plazan eta estreinatu zeneko sasoian girotua. Muntaia honetan BOS-Bilboko Orkestra Sinfonikoak parte hartu zuen Josep Caballé Doménech-en zuzendaritzapean eta baita ere Rossini Koruak. Emilio Sagi arduratu zen eszena zuzendaritzaz eta Sabina Puértolas, David Menéndez eta Jorge Rodríguez-Nortonek interpretatu zituzten paper nagusiak.

Se presentó en nuestro escenario una producción del Teatro Campoamor de Oviedo de la zarzuela de Pablo Sorozábal, "La del manojo de rosas". Este sainete en dos actos, ambientado en un Madrid popular en la época de su estreno, contó en este montaje con la Bilbao Orkestra Sinfonikoa BOS, dirigida por Josep Caballé Doménech, la participación del Coro Rossini, la dirección escénica de Emilio Sagi y con Sabina Puértolas, David Menéndez y Jorge Rodríguez-Norton en los principales papeles.

AVENUE Q

abuztua 12 - iraila 4
agosto 12 - septiembre 4

Bilboko Aste Nagusian aurkeztu genuen Broadway-n eta Londresen hainbeste fama eta sari jaso dituen "Avenue Q" musikala. Muntaia orijinal honetan Barrio Sésamo telesaioan nonbait oinarritutako panpinak eta benetako interpreteak konbinatzen dira, baina ez da haurrentzako ikuskizun bat. Xarmaz eta alaitasunez gainezka dagoen obra hau umore zorrotzaz eta hizkera zuzenaz baliatzen da ironiaz lantzeko hainbat gai, hala nola arrazismoa, langabezia, homosexualitatea eta pornografia.

Precedido por la fama de su éxito en Broadway y Londres y de los numerosos galardones recibidos, se presentó el musical "Avenue Q" durante la Semana Grande bilbaína. En este original montaje se combinan muñecos, que recuerdan a Barrio Sésamo, e intérpretes de carne y hueso, pero no es un montaje infantil. Con un humor inteligente y un lenguaje directo, ironiza sobre temas como el racismo, el paro, la homosexualidad o la pornografía, rebosando alegría e ingenio.

AL FINAL DEL ARCOÍRIS

iraila 8, 9, 10, 11 septiembre

Judy Garland aktore ezaguna da "Al final del arcoíris" obrako protagonista. Bere bizitzako azken hilabeteetan, kontzertu bat prestatzen ari da Londresko luxuzko hotel bateko gelan berriro oholtzara itzultzeko. Miguel Rellán eta Javier Mora lagun dituela, Natalia Dicenta aktoreak interpretatzen du Judy Garland. Bere abesti ezagunenetako batzuk kantatzen ditu eta emakume bat erakusten digu, bihotza hautsia baina umorea aldean duena.

"Al final del arcoíris" tiene como protagonista a una Judy Garland, en sus últimos meses de vida, preparándose en un hotel londinense para regresar, una vez más, a los escenarios. Acompañada por Miguel Rellán y Javier Mora, Natalia Dicenta interpreta a Judy Garland, canta algunas de sus canciones más memorables y nos muestra en esta comedia musical dramática, a una mujer con el corazón roto pero que conserva hasta el final su sentido del humor.

TEATRO ARRIAGA PUERTAS ABIERTAS

iraila 18 septiembre

Arriaga Antzokiaren berrinaugurazioaren 25. urteurrena ospatzeko bigarren hitzordu honetan, bilbotar guztiak gonbidatu genituen berena den Antzokia bisitatzera, eta hainbat artistek (Gurutze Beitia, Loli Astoreka, Mikel Losada, Itziar de Unda, Marifé Nogales, Rubén Fernández-Aguirre, Itziar Lazkano, Aritza Rodríguez eta Igor Yebra Dantza Eskolako Aitor Galíndez, Ane Barrio, Patricia Becares eta Garazi Pablogorran) desinteresatuki eskainitako saio txikiak ikusi zituzten.

En esta segunda fecha de celebración del 25 aniversario de la reinauguración del Teatro Arriaga, de nuevo todos los bilbaínos estuvieron invitados a visitar su Teatro y a asistir a alguno de los diversos pases que se hicieron con la desinteresada colaboración de artistas como Gurutze Beitia, Loli Astoreka, Mikel Losada, Itziar de Unda, Marifé Nogales, Rubén Fernández-Aguirre, Itziar Lazkano, Aritza Rodríguez y los miembros de la Escuela de Danza de Igor Yebra: Aitor Galíndez, Ane Barrio, Patricia Becares y Garazi Pablogorran.

Josep Maria Pou

CONCHA VELASCO. YO LO QUE QUIERO ES BAILAR

iraila 21 – 30 septiembre urria 1, 2 octubre

Concha Velasco aktore handiak Focus etxeak produzitutako ez-ohiko ikuskizun bat aurkeztu zuen Arriagan. Lau musikariz lagundurik eta Josep Maria Pouren zuzendaritzapean, kantatu eta dantzatu egin zuen eta errepaso dibertigarri eta maitagarri bat eman zion artearen munduan bizi izan duenari, arrakastei eta porrotei, antzerkian, zineman eta telebistan egin dituen pertsonaiei eta berea bezalako bizitza bat osatzen duten anekdota guztiei.

La gran actriz Concha Velasco se presentó en el Arriaga en un espectáculo insólito, producido por Focus. Acompañada de cuatro músicos y dirigida por Josep Maria Pou, cantó, bailó y dio un repaso divertido y entrañable a su propia vida en el arte, a los éxitos y los fracasos, a los personajes a quienes dio vida en el teatro, el cine y la televisión y a las muchas anécdotas que jalonan una vida como la suya.

AUKERAN

REVOLVER

urria 6 octubre

"Revolver" taldeak –Carlos Goñi- hogei urte baino gehiagoko ibilbidea du eta dozena bat grabaketa egin ditu. Oraingoan, Bilbon aurkeztu zen gure eszenatokian, "Argan" izeneko bere azken laneko kantuak eskaintzeko. Marrakech-en eginiko lan bat da, non soinu berriak probatu baititu abentura musikal batean; abentura bat, ezinbestekoa dena sortzaile guztientzat hazten jarraitzeko eta toki batean iltzatuta ez geratzeko behar den tentsioari eusteko.

Carlos Goñi, Revolver" tiene tras de sí ya una carrera de más de veinte años y una docena de grabaciones. En esta ocasión se presentó en Bilbao, en nuestro escenario, para ofrecernos sus últimas cancines incluidas en el disco titulado "Argan". Este es el resultado de su trabajo en Marrakech, a la búsqueda de nuevos sonidos, en una aventura musical necesaria para todo creador que desea no perder la tensión y seguir creciendo.

José Luis Sanpedro

LA SONRISA ETRUSCA

urria 11, 12, 13, 14, 15 octubre

Juan Pablo Heras-ek antzerkirako moldatu du José Luis Sanpedro ekonomista, idazle eta pentsalariaren "La sonrisa etrusca" lana, 1985ean arrakasta handiz argitaratu zena. Pentación Espectáculos etxeak produzitu eta José Carlos Plazak zuzentzen du eszenako eta zinemako bi figura handik interpretatutako muntaia hau: Héctor Alterio eta Julieta Serrano.

La novela "La sonrisa etrusca", publicada con gran éxito en 1985, obra del economista, escritor y pensador José Luis Sanpedro, ha sido adaptada para el teatro por Juan Pablo Heras. Producida por Pentación Espectáculos y dirigida por José Carlos Plaza, se presentó en el Arriaga con un reparto encabezado por dos primeras figuras de la escena y el cine: Héctor Alterio y Julieta Serrano, que dieron vida a sus protagonistas.

Juan Antonio Urbeltz

ARGIA AUNITZ-URTEZ

urria 16 octubre

Argia euskal dantzari taldeak -bere zuzendari den Juan Antonio Urbeltz folklorista eta ikerlariak sortua 1965ean- Arriaga antzokian aurkeztu zuen "Aunitz-Urtez" ikuskizunaren estreinaldi absolutua. Txapela eskuan dutela agurtzen duten bitartean oihukatzen dute Aunitz-Urtez esaera ederra Baztan bailara nafarreko dantzari gazteek eta aldi berean biribilean jartzen dira beren dantzak egiten hasteko, horregatik jarri zaio izen hori ikuskizunari.

El grupo de danzas vascas Argia, creado en 1965 por su director, el folklorista e investigador Juan Antonio Urbeltz, presentó en el Arriaga el estreno absoluto de su último espectáculo "Aunitz-Urtez" (Por muchos años). El título alude a la expresión con la que, txapela en mano, saludan al público los jóvenes del valle navarro del Baztán, mientras van formando el corro sobre el que bailarán sus particulares danzas.

CONTRA EL VIENTO DEL NORTE.
IPAR HAIZEAREN KONTRA

urria 20, 21, 22 octubre

Tanttaka antzerki konpainiak "Contra el viento del norte" – "Ipar haizearen kontra" obraren euskarazko eta gaztelaniazko estreinaldi absolutuak eskaini zizkigun, non gizon eta emakume batek ordenagailuaren bidez duten harremana kontatzen baita. Daniel Glattauer-en eleberrian oinarritua eta Ulrike Séme-k eszenarako egokitua, Joseba Apaolaza, Kike Díaz de Rada eta Itziar Atienzak interpretatu zuten José Ibarrolaren eszenografiarekin eta Fernando Bernués-en zuzendaritzapean.

La compañía de teatro Tanttaka presentó el estreno absoluto en euskera y castellano de la obra "Contra el viento del norte" – "Ipar haizearen kontra", que cuenta la relación entre un hombre y una mujer mantenida a través del ordenador. Basada en la novela de Daniel Glattauer y adaptada para la escena por Ulrike Séme, contó con la escenografía de José Ibarrola, la dirección de Fernando Bernués y la interpretación de Joseba Apaolaza, Kike Díaz de Rada e Itziar Atienza.

IL SEGRETO DI SUSANNA

William Shakespeare

MACBETH

urria **27, 28, 29** octubre

Antzerki Klasikoko Konpainia Nazionaleko zuzendari izendatu berri duten Helena Pimentak idatzi eta zuzendu du Ur Teatroa konpainiak eskainitako Shakespeare handiaren obra honen bertsio berria: "Macbeth". "Tragedia eskoziar" honetan bilau bihurtutako heroiaren istorioa kontatzen da, hots, neurrigabeko anbizio batek eragindako pertsonaiaren igoera eta erorikoa. José Tomék egin zuen Macbeth-en papera eta Pepa Pedroche izan zen lady Macbeth.

La recientemente nombrada directora de la Compañía Nacional de Teatro Clásico, Helena Pimenta, es la autora de la versión y directora de este nuevo montaje que de la obra de Shakespeare, "Macbeth", nos ofreció la compañía Ur Teatroa. La llamada "tragedia escocesa" es la historia de un héroe convertido en villano, la ascensión y caída de alguien guiado por una ambición desmedida. José Tomé interpretó el papel de Macbeth y Pepa Pedroche el de lady Macbeth.

CONCIERTO HOMENAJE A TOMÁS LUIS DE VICTORIA

urria **30** octubre

José Hernández Pastor kontratenorrak, José Antonio López baritonoak, Marina Pardo mezzosopranoak eta L'Almodí Ganbera Koruak kontzertu bat eskaini ziguten Espainiako Errenazimenduko polifonista ospetsuena izan zen Tomás Luis de Victoriaren heriotzaren laugarren mendeurrena ospatzeko, eta konposatzailearen obra batzuk eta bere garaikideek (Santiago Lanchares, César Camarero, Alfredo Aracíl eta Voro García) idatzitako beste batzuk abestu zituzten.

Con motivo del cuarto centenario de la muerte del abulense Tomás Luis de Victoria, el más celebre polifonista del Renacimiento español, el contratenor José Hernández Pastor, el barítono José Antonio López, la mezzosoprano Marina Pardo y el Coro de Cámara L'Almodí nos ofrecieron un concierto en el que se alternaron una escogida muestra de sus composiciones con obras de algunos de compositores contemporáneos como: Santiago Lanchares, César Camarero, Alfredo Aracíl y Voro García.

Tomaž Pandur

LA CAÍDA DE LOS DIOSES

azaroa **4, 5, 6** noviembre

Tomaž Pandur eszena zuzendariak Luchino Visconti omendu nahi izan du zinemaren historiako film onenetako baten antzerkirako bertsio honekin: "La caída de los dioses" . Obra honetan kontatzen da nolakoa den Alemaniako familia aristokratiko baten gainbehera eta deskonposaketa Hirugarren Reich-aren hasieran. Madrileko Español antzokiaren produkzio honetan aktore bikainek parte hartu dute, hala nola Belén Rueda, Pablo Rivero, Alberto Jiménez, Fernando Cayo eta Manuel de Blasek.

El director de escena Tomaž Pandur ha querido rendir un homenaje a Luchino Visconti con la versión teatral de una de las grandes películas de la cinematografía: "La caída de los dioses", donde se cuenta el declive y la descomposición de una aristocrática familia alemana en los primeros momentos del tercer Reich. Esta producción del Teatro Español de Madrid contó con un extraordinario reparto donde figuraban Belén Rueda, Pablo Rivero, Alberto Jiménez, Fernando Cayo y Manuel de Blas, entre otros.

Theatre of ilusion

THE SPENCERS

azaroa **20** noviembre

Kevin eta Cindy Spencer senar-emazteek, The Spencers bezala ezagunagoak direnek eta Houdini ezizena irabazi dutenek, "Theatre of ilusion" ikuskizuna aurkeztu ziguten. Artista amerikar hauek berriro definitu dute ilusioaren artea, magoaren eta bere laguntzailearen estereotipo tradizionala hautsiz. 10 urtez baino gehiagoz Estatu Batuak eta mundu osoa kurritu dute drama, komedia, amodioa, suspensea eta ilusioa konbinatzen dituzten emanaldiak eskainiz.

El matrimonio constituido por Kevin y Cindy Spencer, The Spencers, que se han ganado el sobrenombre de los Houdini de la actualidad, nos presentaron su "Theatre of ilusión". Estos artistas americanos han redefinido el arte de la ilusión, rompiendo el estereotipo tradicional del mago y su asistente, a lo largo de más de 10 años actuando por todo Estados Unidos y el resto del mundo, con un espectáculo que combina drama, comedia, romance, suspense e ilusión.

LOS SECRETOS

azaroa 22 noviembre

Los Secretos, hurkoari zoriona ematen dioten kantu on ugari dauzkan musika talde hau, Arriaga Antzokira etorri zen bere azken sorkuntzak aurkeztera, oraingoan orkestra batek lagunduta.
Espainiako popa ez zatekeen berdina izango "Los Secretos" gabe; distantzia luzeko korrikalariak izan dira, orotariko zailtasunak gainditu dituzte eta beti aurrera jarraitu dute beren lanean sinetsiz, borrokarako prest beren gitarrekin eta kantu formako istorioekin.

Los Secretos, el grupo musical que atesora un montón de buenas canciones que han regalado felicidad al prójimo, llegaron al Teatro Arriaga para presentarnos sus últimas creaciones, acompañados en esta ocasión de una orquesta.
El pop español no sería el mismo sin Los Secretos, unos corredores de fondo, que sobreponiéndose a dificultades de todo tipo, han seguido adelante, creyendo firmemente en lo que hacían, peleando, armados de sus guitarras y sus historias en forma de canción.

Autorretrato

MARÍA PAGÉS

azaroa 25, 26 noviembre

Mikhail Baryshnikov-ek gonbidapena egin zion María Pagési BAC konpainian (Baryshnikov Arts Center) dantza egiteko eta horixe izan zen "Autorretrato" ikuskizunaren ernamuina. Obra oso pertsonala da, pertsona, dantzari eta sortzaile gisa nolakoa den erakutsiko diguna. Hortik sortu zen bere barne bilaketa hori mugimendu edo egoera eszeniko bihurtzeko ideia. Bi kantarik, bi gitarristak, biolinak, txeloak eta perkusioak lagunduta eta dantzari talde zabal batek babestuta, María Pagések berak zuzendu eta koreografiatu duen "Autorretrato" ikuskizuna aurkeztu zigun.

El embrión del espectáculo "Autorretrato" fue una invitación de Mikhail Baryshnikov a María Pagés a bailar en el BAC (Baryshnikov Arts Center) una obra muy personal, que la mostrara como persona y como bailaora y creadora. De ahí la idea de traducir en movimiento, en situación escénica, esa búsqueda interior. Acompañada de dos cantaores, dos guitarristas, violín, chelo y percusión y un amplio cuerpo de baile, María Pagés presentó este "Autorretrato", que ella misma ha dirigido y coreografiado.

FIORENZA CEDOLINS

MARÍA DOLORES PRADERA

azaroa 27 noviembre

María Dolores Pradera kantuaren dama handiak bidaia bat egitera gonbidatu gintuen bere errepertorioaren onena errepasatzeko. Errekinto bat, gitarra bat, kontrabaxu bat eta perkusioa lagun, Carlos Cano edo Chabuca Granda bezalako autoreak omendu zituen "Habaneras de Cadiz" edo "La flor de la canela" bezalako abesti ezagunekin, eta beti bezala entzuleen laudorioak jaso zituen.

La gran dama de la canción, María Dolores Pradera, nos invitó una vez más a acompañarla en un viaje musical por lo mejor de su repertorio. Acompañada de un requinto, una guitarra, un contrabajo y percusión rindió homenaje a autores como Carlos Cano o Chabuca Granda en canciones como "Habaneras de Cadiz" o "La flor de la canela", piezas tan populares como todas las que canta esta artista, que se ganó como siempre el favor del público.

Philip Glass

LES ENFANTS TERRIBLES

abendua 2, 3 diciembre

Philip Glassek, gaur eguneko musika klasikoko konposatzaile estatubatuar famatuenak, sortu zuen Jean Cocteau-ren izen bereko nobelan oinarritutako "Les enfants terribles" opera. Arriaga Antzokiaren produkzio berri hau Bordeleko Opera Nazionalaren eta Colisée de Roubaix antzokiaren laguntzarekin ekoitzi da, eta Chloé Briot, Guillaume Andrieux, Amaya Domínguez eta Olivier Dumait-ek eta Emmanuel Olivier, Jean-Marc Fontana eta Françoise Larrat piano-joleek interpretatu zuten.

Philip Glass, el más famoso compositor vivo americano de música clásica, es el autor de la ópera "Les enfants terribles", basada en una novela del mismo título de Jean Cocteau. Se nos presentó en una nueva producción del Teatro Arriaga, creada en colaboración con la Opéra National de Bordeaux y el Colisée de Roubaix, interpretada por Chloé Briot, Guillaume Andrieux, Amaya Domínguez y Olivier Dumait y los pianistas Emmanuel Olivier, Jean-Marc Fontana y Françoise Larrat.

Ingvar Ambjørnsen

ELLING & YARNE

abendua 9, 10, 11 diciembre

"Elling y Yarne" Ingvar Ambjørnsen autore norvegiarrak idatzitako eleberri baten antzerkirako bertsioa da eta berrogei urte inguruko bi adiskidek eguneroko bizitzara egokitzeko dituzten zailtasunak kontatzen ditu; duela gutxi irten dira ospitale psikiatriko batetik eta berentzat proba gogor bat da lanik oinarrizkoenak eta arruntenak egitea. Carmelo Gómez eta Javier Gutiérrez aktore apartek interpretatu zuten komedia barregarri bezain hunkigarria hau, Andrés Limaren zuzendaritzapean.

"Elling y Yarne" es la versión teatral de una novela del autor noruego Ingvar Ambjørnsen, que cuenta la difícil adaptación a la vida ordinaria de dos cuarentones, recientemente dados de alta en un hospital psiquiátrico y para quienes las tareas más elementales se convierten en una prueba de superación. Esta comedia hilarante y conmovedora fue interpretada por los extraordinarios Carmelo Gómez y Javier Gutiérrez, en un montaje dirigido por Andrés Lima.

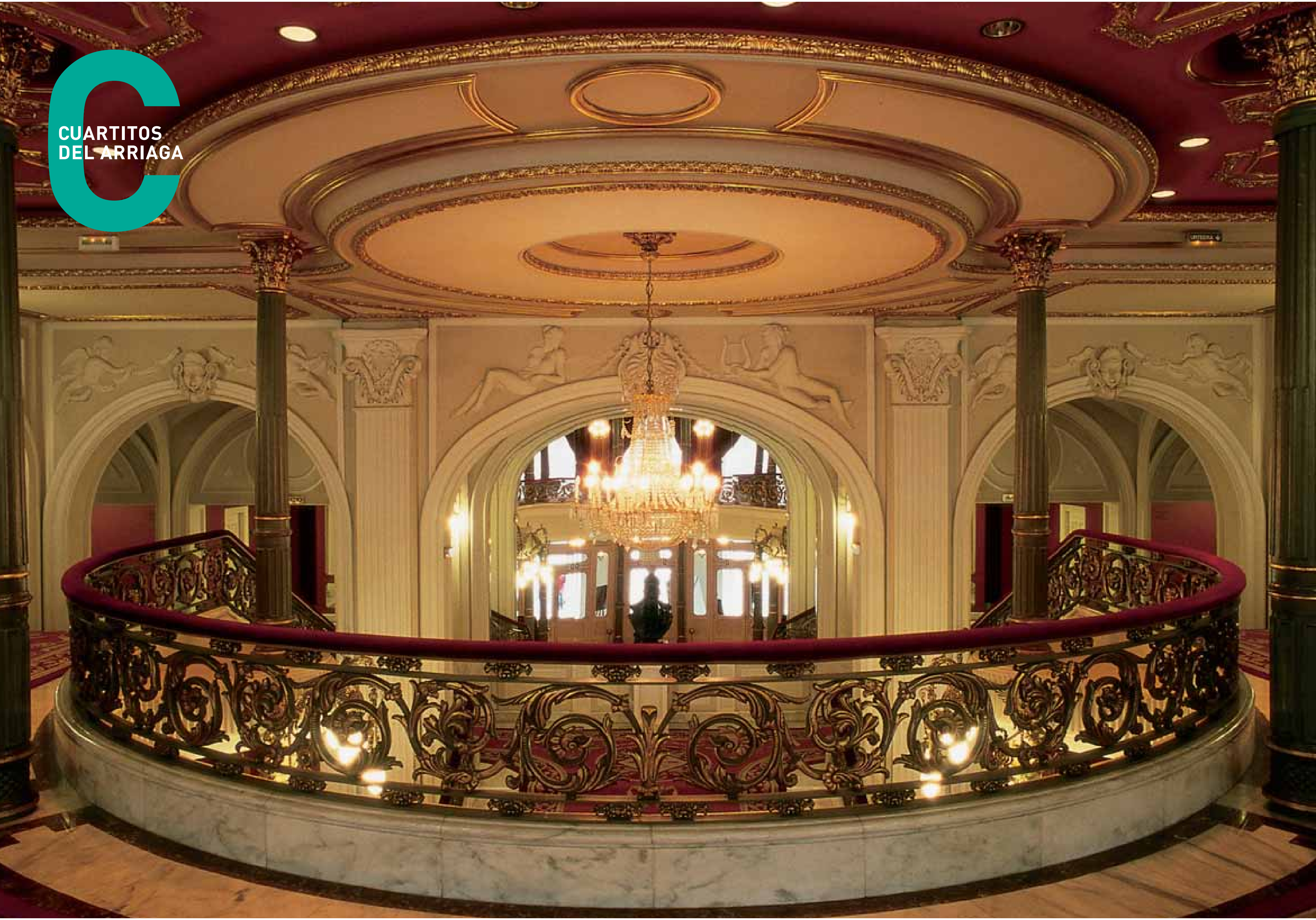
THE ALUMINIUM SHOW

abendua 14 – 23 diciembre

"The aluminium show" familia osoarentzako ikuskizun bat da, non mugimendua, dantza eta ikusizko antzerkia nahasten baitira umore dosi handiekin alaituta. Ilan Azriel-ek sortu eta zuzendu duen eta Ivri Lider-en musika orijinala, Dod Loomis-en koreografia eta Michael Kramenko-ren eszenografia duen ikuskizun honetan, aktore eta dantzari talde batek bizitza ematen die material industrialei, bere gurasoekin bildu nahi duen makina gazte baten istorioa kontatzeko.

"The aluminium show" es un espectáculo pensado para toda la familia, donde se combinan el movimiento, la danza y el teatro visual, todo con una gran dosis de humor. Creado y dirigido por Ilan Azriel, con música original de Ivri Lider, coreografía de Dod Loomis, escenografía de Michael Kramenko y un grupo de actores y bailarines que dan vida a materiales industriales para contar la historia de una máquina joven, empeñada en reunirse con sus padres.

C CUARTITOS DEL ARRIAGA



Bilbao Orkestra Sinfonikoa - BOS

CUARTETO DE CUERDA BOS

urtarrila 9 enero

Literatura eta musika euskaraz

XABIER EUZKITZE & JOXAN GOIKOETXEA

otsaila 1 febrero

Egunsentiaren esku izoztuak

Bilbao Orkestra Sinfonikoa - BOS

CUARTETO BRAL

otsaila 6 febrero

EL FANTASMA DE MATIEGKA

Carlos Rosat, **txirula** flauta
Eduardo Baranzano, **gitarra** guitarra
Pascal Arnaud, **biolak** viola
Jon Larraz, **biolontxeloa** violonchelo

JÓVENES VALORES

otsaila 7 febrero

Carlos Goikoetxea, **pianoa** piano

VOCES

otsaila 23 febrero

Ainhoa Zuazua, **sopranoa** soprano

Bilbao Orkestra Sinfonikoa - BOS

QUINTETO DE VIENTO BOS

otsaila 27 febrero

Literatura eta musika euskaraz
"ESANEN ADUANAN"

MIREN AGUR MEABE, LEIRE BILBAO & YOLANDA ARRIETA

martxoa 9 marzo

Saturnino García

TEATRO

martxoa 17 marzo

HUMOR AMOR EN POESÍA

Euskadiko Orkestra Sinfonikoa - EOS

OCTETO CLÁSICO

apirila 3 abril

DE BEETHOVEN A BERWALD

José Miguel Chirivella, **klarinetea** clarinete
Mario Telenti, **tronpa** trompa
Tomás Ruti Parra, **fagota** fagot
Igor Torre - Tomás ás Ruti Vilar, **biolinak** violines
Arkaitz Martínez, **biola** viola
Jon Larraz, **biolontxeloa** violonchelo
Andras Cserna, **kontrabaxua** contrabajo

Ramón Barea"

TEATRO

maiatza 3 mayo

LOS PERJUICIOS DEL TABACO

Tabakoak egiten duen kalteari buruzko lanetik **moldatutako monologoa.** Monólogo adaptación de la obra sobre el daño que hace el tabaco de Anton Chejov.

CICLO LIED

urria 19 octubre

José Manuel Zapata, **tenorra** tenor
Emilio Sagi, **errezitatzailea** recitador
Rubén Fdez. Aguirre, **pianoa** piano

Euskadiko Orkestra Sinfonikoa - EOS

MÚSICA DE CÁMARA GRUPO PERCUSIÓN BOS

urria 23 octubre

LA DANZA SE HIZO PERCUSIÓN

Joaquín Carrascosa, Narciso Gómez,
Asier García, Elur Arrieta

CICLO LIED

azaroa 7 noviembre

Gabriel Bermúdez, **baritonoa** barítono
Joseba Solozabal, **errezitatzailea** recitador
Rubén Fdez. Aguirre, **pianoa** piano

Euskal Kantu Liriko Berriak

KANTUAK EUSKARAZ

azaroa 15 noviembre

Marta Velasco, **mezzosopranoa** mezzosoprano
Alberto Núñez, **tenorra** tenor
Juan José Ortega, **pianoa** piano

Ornitorrinkus

KANTUAK EUSKARAZ

abandua 12 diciembre

Maialen Lujanbio, **bersoak** bertso
Judith Montero, **saxofia** saxofón
Xabier Erkizia, **musika elektronikoa** músika electrónica

OPERA txiki

LA ARDILLA ASTUTA

ABAO txiki en ARRIAGA-n

Claude Debussy

LA CAJA DE LOS JUGUETES

urtarrila 3, 4, 5 enero

Vasco Negreiros

PALABRAS EN LA BARRIGA

martxoa 12, 13, 14 marzo

Miguel Ortega

EL GUARDIÁN DE LOS CUENTOS

apirila 9, 10, 11 abril

Antoni Parera Fons

CON LOS PIES EN LA LUNA

maiatza 21, 22, 23 mayo

L'ENFANT ET LES SORTILÈGES

urria 8, 9, 10 octubre

LA ARDILLA ASTUTA

abendua 28, 29, 30 diciembre

ZINEBI 2011 - ZINEMA JAIALDIA
ZINEBI 2011 - FESTIVAL DE CINE

JAIALDIAREN 53. EDIZIOKO PALMARESA
PALMARÉS DE LA 53 EDICIÓN DEL FESTIVAL

Bilboko jaialdiko sari nagusia Gran Premio del Festival de Bilbao	**BEZ NIEGU** Polonia. Magnus von Horn
Euskal zinemaren sari nagusia Ex –Aequo Gran Premio de Cine Vasco Ex -Aequo	**URREZKO ERAZTUNA** Euskadi. Jon Garaño
	ZEINEK GEHIAGO IRAUN Euskadi. Gregorio Muro
Espainiar zinemaren sari nagusia Ex –Aequ Gran Premio Cine Español Ex -Aequo	**DICEN** España. Alauda Ruiz de Azúa
	LA MUJER DEL HATILLO GRIS España. Luis Trapiello
Animazio atalean, urrezko mikeldia Mikeldi Oro Animación	**ABUELAS** G. Bretaña. Afarin Eghbal
Animazio atalean, zilarrezko mikeldia Mikeldi Plata Animación	**MUYBRIDGE'S STRINGS** Canadá. Koji Yakamura
Dokumentalen atalean, urrezko mikeldia Mikeldi Oro Documental	**WIR STERBEN** Alemania. Josephine Links
Dokumentalen atalean, zilarrezko mikeldia Mikeldi Plata Documental	**RADIOSTAN** Rusia. Tomás Sheridan
Fikzio atalean, urrezko mikeldia Mikeldi Oro Ficción	**LUCKY SEVEN** Alemania. Claudia Heindel
Fikzio atalean, zilarrezko mikeldia Mikeldi Plata Ficción	**YA-GAN-BI-HANG** Corea del Sur. Tae-Gyum Son

Lantinoamerikako film onenari AECI-ren zilarrezko karabela Carabela de Plata de la AECI a la mejor película de América Latina	**SOJA** Venezuela. Gabriel Lacruz
Publikoaren Saria Premio del Público	**SHE'S LOST CONTROL** Euskadi. Haritz Zubillaga
Egile eta Editoreen Elkartearen eta Euskal Herriko Gidoigileen Elkarte Profesionalaren Saria Euskal Gidoi Onenari Premio de la Sociedad General de Autores y Editores y Asociación Profesional de Guionistas de Euskal Herria al Mejor Guión Vasco	**SHE'S LOST CONTROL** Euskadi. Haritz Zubillaga
	MUY CERCA Euskadi. Iván Caso
Fas Zine Klubaren Saria Premio del Cine Club Fans	**URREZKO ERAZTUNA** Euskadi. Jon Garaño
UNICEF saria Premio UNICEF	**DICEN** España. Alauda Ruiz de Azúa
Ohorezko Mikeldia Mikeldi de Honor	**LILIANA CAVANI**

KOLABORAZIOAK
COLABORACIONES

GuggenheimBILBAO

GUGGENHEIM MUSEOA
MUSEO GUGGENHEIM

Arriaga Antzokiak eragile aktiboa eta protagonista izan nahi du kulturaren zabalkundean Bilbon, eta asmo horrekin lankidetza hitzarmen bat lortu du Guggenheim Museoarekin. Hitzarmen hau 2005eko martxoaren batean izenpetu zuten Arriaga Antzokiak eta Guggenheim Bilbao Museoaren Fundazioak. Bi erakundeok adostu dute sarreren prezioan deskontu garrantzitsuak eskainiko dizkietela elkarren bazkideei eta elkarren jarduerak bultzatu eta ezagutaraziko dituztela.

El Teatro Arriaga guiado por la pretensión de ser un agente activo y protagonista de la difusión cultural en Bilbao llegó a un acuerdo de colaboración con el Museo Guggenheim. Por ese acuerdo, suscrito el uno de marzo de 2005 entre el Teatro Arriaga y la Fundación del Museo Guggenheim Bilbao, ambas instituciones se comprometen a ofrecer importantes descuentos en el precio de las entradas a los socios recíprocos y a la promoción y difusión de las actividades respectivas.

BILBOKO ARTE EDER MUSEOA
MUSEO DE BELLAS ARTES DE BILBAO

ARTE EDERREN MUSEOAREKIN
MUSEO DE BELLAS ARTES

Kultura hobeto hedatzen laguntzeko asmoz, Arriaga Antzokiak kontratu bat sinatu du Bilboko Arte Ederren Museoarekin, zeinaren bidez Arriagako Lagunei deskontuak egingo baitzaizkie museo honek antolatzen dituen erakusketetan. Era berean, museoko bazkideek ere hobariak lortuko dituzte gure Antzokiaren ikuskizun batzuetarako sarreretan.

Con objeto de colaborar a la mejor difusión cultural, el Teatro Arriaga ha suscrito un contrato con el Museo de Bellas Artes de Bilbao por el cual los Amigos y Amigas del Arriaga disfrutan de un descuento en el precio de las entradas a las exposiciones de dicho museo y simétricamente los socios del mismo obtienen bonificaciones en el costo de algunos de los espectáculos de nuestro Teatro.

ABAO OLBE

OLBE
ABAO

OLBE Operako Lagunen Bilboko Elkarteak eta Arriaga Antzokiak lankidetza hitzarmen bat sinatu zuten 2006an etorkizuneko opera-zaleei, hots, haurrei zuzendutako operak eskaintzeko Arriaga Antzokian. Proiektu horri Abaotxiki deitu zitzaion. 2011ean zehar publikoaren artean arrakasta handia lortu duten produkzio berriak eskaini zaizkie haur eta helduei.
OPERA ETA ZINEMA izenpean, Aste Santuan entzuleek hainbat operaren proiekzioez gozatzeko aukera izan zuten: G. Rossini-ren "Sevillako bizargina", G. Puccini-ren "Tosca" , J. Offenbachen "Les contes d'Hoffmann" eta G. Verdi-ren "La Traviata". Teatro Real, La Maestranza, OLBE edota Erromako Operak eginiko opera produkzio handien fi lmazioak dira.

La Asociación Bilbaína de Amigos de la Ópera ABAO y el Teatro Arriaga firmaron en el año 2006 un convenio de colaboración para ofrecer en nuestro escenario la representación de títulos de ópera pensados para los niños y niñas que un día formarán, como esperamos, la nueva afi ción operística. El Proyecto recibió el nombre de Abao txiki. A lo largo de 2011 ha seguido deleitando a niños y adultos con nuevas producciones y gran éxito de público.
Bajo el título OPERA Y CINE, en Semana Santa se ofreció además al público la proyección de las óperas: "El barbero de Sevilla" de G. Rossini, "Tosca" de G. Puccini, "Les contes d'Hoffmann" de J. Offenbach y "La Traviata" de G. Verdi. Se trata de fi lmaciones de grandes producciones operísticas realizadas por el Teatro Real, La Maestranza, ABAO o la Ópera de Roma.

bbk

BBK
BBK

Bilboko Kale Nagusiko BBKren areto berria 2010ean estreinatu zen, eta aretoari edukiak hornitzeko BBK-k lankidetza hitzarmen bat sinatu zuen Arriaga Antzokiarekin. Hitzarmen horren bertutez Arriaga Antzokiak, urtean behin, hiru hilabeteko antzerki, balet eta genero guztietako musika sasoi bat programatzen du izenburu honekin: TEATRO DE PROXIMIDAD / HURBILTASUN ANTZOKIA. 2011. urtean bigarren aldiz eskaini da programazio hori areto berritu honetan, publikoaren eta kritikaren harrera ezin hobearekin. Ondoko orrietan zehaztasun guztiekin ematen da programazio horren berri, baina aipatu beharko bagenu sasoi honetan berebiziko harrotasuna eman digun proiektu bat, EL DUO DE LA AFRICANA zartzuelaren ekoizpen berria izango litzateke, Emilio Sagi eszena zuzendariak prestatua, martxoan taularatua eta arestian esandako hitzarmenaren fruitu bikaina, hitzarmen horretatik sortuko diren gainerako emaitzak bezala Estatuko antzokietan aurkeztu nahi duguna.

La nueva sala BBK de la Gran Via bilbaína fue inaugurada en 2010, y con la finalidad de dar contenido a su actividad, el Teatro Arriaga y BBK se comprometieron a colaborar firmando un convenio de colaboración en virtud del cual el Arriaga programa durante tres meses al año una temporada de teatro, ballet y música de todos los géneros bajo la denominación de TEATRO DE PROXIMIDAD / HURBILTASUN ANTZOKIA.En 2011 se cumple la segunda temporada de programación en esta renovada sala con un éxito de público y crítica muy considerable. En las siguientes páginas se da buena cuenta de la programación desarrollada, pero si hemos de mencionar un proyecto que en la presente temporada nos enorgullece especialmente es la nueva producción de la zarzuela EL DUO DE LA AFRICANA, bajo la dirección escénica de Emilio Sagi, que vio la luz en marzo, y que es un ejemplo claro de la colaboración cuyos frutos esperamos presentar en numerosos escenarios del Estado.

SALA BBK

EL DÚO DE LA AFRICANA

Hurbiltasun antzokia
Teatro de proximidad
SALA bbk

Fernando Bernués

NO ME HAGAS DAÑO

urtarrila 28, 29 enero

Tanttaka Teatroa konpainiak 2010eko Antzerkiko Donostia Hiria Kutxa Saria irabazi zuen obra aurkeztu zigun. "No me hagas daño" du izena eta Rafael Herreroren jatorrizko testua du. Maiken Beitia, Kike Díaz de Rada, Olaia Gil, Tania de la Cruz eta Isidoro Fernández aktoreek Fernando Bernués-en zuzendaritzapean eskaini ziguten gure gizarteko ekintza lotsagarrienetako baten, alegia, emakumeenganako tratu txarren aurkako alegatu hau.

La compañía Tanttaka Teatroa presentó el montaje de la obra ganadora del Premio Kutxa Ciudad de San Sebastián de Teatro 2010. Se trata de "No me hagas daño", texto original de Rafael Herrero. Maiken Beitia, Kike Díaz de Rada, Olaia Gil, Tania de la Cruz e Isidoro Fernández, dirigidos por Fernando Bernués nos ofrecieron este alegato contra uno de los sucesos más vergonzosos de nuestra sociedad: los malos tratos a las mujeres.

LAS TXIRENITAS

otsaila 3, 4, 5, 6 febrero

Bilboko eszenako sei aktore bikain eta dibertigarrik (Loli Astorekak, Sol Magunak, Gemma Martínezek, Yolanda Martínezek, Maribel Salasek eta Vito Rogadok) sarkasmoz eta umorez betetako ikuskizun bat eskaini ziguten Botxoa gogorarazten digun izen peto-peto honekin: Las Txirenitas. Arriagako eszenatokia telebista kate bateko plato bihurtu zuten, audientzia indizeetan sekulako arrakasta duten programa horietako bat grabatzeko: "La vida y sus cosas".

Seis estupendas y divertidísimas actrices de la escena bilbaína: Loli Astoreka, Sol Maguna, Gemma Martínez, Yolanda Martínez, Maribel Salas y Vito Rogado, bajo el muy botxero nombre de Las Txirenitas, nos presentaron un espectáculo lleno de sarcasmo y humor. En él, el escenario se convierte en el plató de una cadena de televisión donde se graba uno de esos programas estrella que arrasan en los índices de audiencia: "La vida y sus cosas".

Homenaje a Antonio Machado

RECITAL DE POESÍA Y PIANO

otsaila 9 febrero

José Sacristán aktoreak eta Judith Jáuregui piano-joleak errezitaldi bat eskaini ziguten, Antonio Machadoren poema-liburu garrantzitsu eta ezagunenetako baten ("Campos de Castilla") argitalpenaren ehungarren urteurrenaren karietara. Errezitaldi horretan pianorako obrak eta Sevillako poetaren poema ederrenetako batzuk tartekatu zituzten.

Con ocasión del próximo centenario de la publicación de "Campos de Castilla", uno de los libros de poemas más importantes y conocidos de Antonio Machado, el actor José Sacristán y la pianista Judith Jáuregui nos ofrecieron un recital, donde se alternaban la interpretación de diversas obras para piano con el recitado de algunos de los más bellos poemas del poeta sevillano.

Pavlovsky

ANGELHADA

otsaila 11, 12 febrero

Ángel Pavlovsky kabareteko artistak "Angelhada" bere azken ikuskizuna aurkeztu zigun Martina Burlet-ekin batera. Artista argentinar jeinutsu honek maitagarri baten papera egiten du, baina Disney-ren maitagarriekin zerikusirik ez duena, eta janzkeragatik badirudi nahaste bat dela "Madame Renard, Turandot printzesa endekatua eta Cosladako vedette baten artekoa".

El artista de cabaret Ángel Pavlovsky, en colaboración con Martina Burlet, presentó su último espectáculo titulado "Angelhada". En él, este genial artista argentino interpreta un hada muy lejana a las de Walt Disney, vestida "como una mezcla entre Madame Renard, la princesa Turandot venida a menos y una vedette de Colsada".

William Shakespeare

LA VIOLACIÓN DE LUCRECIA

otsaila 17, 18, 19, 20 febrero

Nuria Espert aktore handia berriro murgildu da proiektu handi batean, William Shakespeare-n "La violación de Lucrecia" poema dramatiko bikainaren bakarkako interpretazioa eskaintzeko. Obra horretan Erromako monarkiaren amaierako eta errepublikaren sorrerako gertakariak jasotzen dira. Miguel del Arco-k zuzendu zuen Juanjo Seoane-k produzitutako muntai hau.

La gran actriz Nuria Espert, embarcándose de nuevo en un ambicioso proyecto, nos ofreció la interpretación en solitario del extraordinario poema dramático de William Shakespeare: "La violación de Lucrecia", donde se recogen los hechos que originaron el fin de la monarquía romana y la instauración de la república. El montaje, que contó con la dirección de Miguel del Arco, estaba producido por Juanjo Seoane.

Jung Bo Kyung Dance Project

"DRIVE-THRU"

otsaila 25 febrero

JUNG BO KYUNG DANCE PROJECT konpainiak, nazioarteko ospea duen koreografo eta dantzariaren izena daramanak, eta 2007tik hona Koreako dantzaren fisonomiaren berrikuntzan aitzindari denak, "Drive-Thru" ikuskizuna eskaini zigun, non baliabide ugari konbinatzen baitira, hala nola bideo-artea, musika eskandinaviarra eta dantza garaikide korearra. Jung Bo Kyung Dance Project konpainiak irabazi zuen 2010eko ACT Jaialdiko pieza motz onenari emandako Arriaga-ACT Saria.

La compañía JUNG BO KYUNG DANCE PROJECT, que toma su nombre del de la coreógrafa y bailarina coreana de renombre internacional que la dirige, y que es pionera en innovar la fisonomía de la danza coreana desde 2007, nos ofreció "Drive-Thru", en el que se conjugan diversos medios como el videoarte, la música escandinava y la danza coreana contemporánea. Jung Bo Kyung Dance Project, fue la compañía ganadora del Premio Arriaga-ACT a la mejor pieza corta en el ACT Festival 2010.

Enrique Viana

BANALITÉS Y VIANALITÉS

otsaila 26 febrero

"Kabaret liriko" deituriko genero berezi bat sortu duen Enrique Viana tenor madrildarrak "Banalités y Vianalités" ikuskizuna eskaini zigun azpititulu honekin: "Liviandades profundas en un acto musical". Bertan, Daniel Oyarzabal piano-jolearen laguntzarekin opera frantseseko aria ederrenetako batzuk interpretatzeaz gain, bakarrizketarako duen talentu paregabea baliatzen du, aske uzten du bere umore zitala eta azalera ekartzen du bere alderdi kaskarin eta probokatzaileena.

El tenor madrileño Enrique Viana, creador de un género particular que ha denominado "cabaret lírico", nos ofreció "Banalités y Vianalités", subtitulado como "Liviandades profundas en un acto musical". En él nos ofreció la interpretación de algunas de las más bellas arias de la ópera francesa acompañado al piano por Daniel Oyarzabal, al tiempo que, a través de un monólogo, daba rienda suelta a su punzante sentido del humor, mostrando su vena más frívola y provocadora.

EL DESARROLLO DE LA CIVILIZACIÓN VENIDERA

matxoa 3, 4, 5 marzo

Daniel Veronese dramagile, antzerki zuzendari eta aktorea Argentinako aktore bikainez osatutako konpainia baten buru zela iritsi zitzaigun Arriagara, Henrik Ibsen-en "Casa de muñecas" obraren bere bertsio bat eskaintzera: "El desarrollo de la civilización venidera". Ordubete eta hogei minutura laburtutako bertsio bat da, baina gatazka guztiak gordin-gordinik agertzen dituena eta agerian uzten du klasikoa izan arren indarrean dirauela oraindik.

El dramaturgo, director de teatro y actor Daniel Veronese, al frente de una compañía de soberbios intérpretes argentinos, nos ofreció, bajo el título de "El desarrollo de la civilización venidera", una versión de "Casa de muñecas" de Henrik Ibsen, de la que es autor. Se trata de una versión reducida a sólo una hora y veinte minutos en la que sin embargo están todos los conflictos en carne viva y donde se comprueba la vigencia de este clásico.

EL DÚO DE LA AFRICANA

martxoa 22, 23, 24, 25, 26, 27 marzo

Arriaga Antzokian aurkeztu zen Hurbiltasun Antzokia-BBK Aretoak eta Arriaga Antzokiak ekoitzitako "El dúo de La africana" zartzuela, Manuel Fernández Caballero-ren ekitaldi bakarreko pieza. Emilio Sagi da muntaia horretako eszena zuzendaria eta Daniel Bianco eszenografoa. Rubén Fernández Aguirre arduratu zen musika zuzendaritzaz eta piano akonpainamenduaz. Rossini abesbatzak eta abeslari eta interprete bikainez osatutako talde zoragarri batek ere parte hartu zuten.

La zarzuela "El dúo de La africana", pieza en un acto de Manuel Fernández Caballero, se presentó en un montaje producido por el propio Teatro de Proximidad-Sala BBK y el Teatro Arriaga y dirigido escénicamente por Emilio Sagi con escenografía de Daniel Bianco. Rubén Fernández Aguirre fue el responsable de la dirección musical además del acompañamiento a piano. El Coro Rossini y un estupendo elenco de cantantes e intérpretes completaron el reparto.

EURIA ESAN ETA EURIA ETORTZEA. DECIR LLUVIA Y QUE LLUEVA

martxoa 31 marzo, apirila 1 abril

Kabiak, Gaitzerdi Teatro konpainiaren barruan 2006an sortutako Ikerketa Dramatikoko Espazioak, bere "Decir lluvia y que llueva" muntaia eskaini zigun egun batean euskaraz eta bestean gazteleraz. Borja Ruizek zuzendutako eta Joseba Sarrionandiaren imaginario poetikoan libreki oinarritutako ikuskizun honek hainbat gaiz hitz egin nahi digu: gure zibilizazioaz, nortasunaren galeraz eta norbanakotasunaren desagerpenaz. Hainbat sari jaso ditu, besteak beste, Euskal Produkzio Onenari Ercilla Saria.

Kabia, Espacio de Investigación Dramática surgido en 2006 en el seno de Gaitzerdi Teatro, nos ofreció, en euskera y castellano en días sucesivos, su montaje "Decir lluvia y que llueva". Este espectáculo, dirigido por Borja Ruiz y libremente basado en el imaginario poético de Joseba Sarrionaindia, que quiere hablarnos de nuestra civilización, de la pérdida de la identidad y el desvanecimiento de la individualidad, ha obtenido, entre otros galardones, el Premio Ercilla a la Mejor Producción Vasca.

LA VIOLACIÓN DE LUCRECIA

PAISAJE CON ARGONAUTAS

apirila **2** abril

Kabia -Gaitzerdi Teatro konpainiaren barruan 2006an sortutako Ikerketa Dramatikoko Espazioa- muntaia eskaini zigun Borja Ruizek zuzendutako ikuskizun esperimental eta berezi honetan, lau elementu konbinatzen dira: "Paisaje con argonautas" izeneko Heiner Müler-en testua, Walter Benjamin-ek Paul Klee-ren koadro bati buruz eginiko poema bat, Iñigo Olazabalen zuzeneko musika eta Juana Lor aktorearen interpretazioa.

En este singular espectáculo experimental dirigido por Borja Ruiz, que nos ofreció Kabia –Espacio de Investigación Dramatica surgido en 2006 dentro de Gaitzerdi Teatro–, se conjugan un texto de Heiner Müller, titulado "Paisaje con argonautas"; un poema de Walter Benjamín sobre un cuadro de Paul Klee; la música en directo de Iñigo Olazábal y la interpretación de la actriz Juana Lor.

ECOGRAFÍAS

apirila **6** abril

Irene Bau aktoreak Karmele Jaioren "Ecografías" lana eskaini zigun Ramón Barearen zuzendaritzapean. Ikuslearen bihotz eta burmuineraino sartzen den ikuskizun honek sakon arakatzen ditu Addis Abebara neskato bat adoptatzera doan emakume baten oroitzapen eta sentimenduak, baina bere barneko bidaiak lurralde urrunago batera eramango du: bere baitara.

La actriz Irene Bau, dirigida por el actor y director Ramón Barea, nos presentó la obra de Karmele Jaio: "Ecografías". Un texto dirigido directamente al corazón y al cerebro del espectador, que escanea los recuerdos y los sentimientos de una mujer que viaja a Addis Abeba para adoptar a una niña, pero cuyo viaje interior la conduce a un territorio más desconocido: ella misma.

SANTO

apirila **8, 9** abril

Aitana Sánchez-Gijón da muntaia honetako protagonista nagusia. Muntaia honek Ignacio García May, Ignacio del Moral eta Ernesto Caballero dramagileak elkartu zituen, ikuskizun batean lan egin zezaten gai komun bati buruz: santutasuna. Santu garaikideak, Edith Stein-en figura, Gurutzeko Santa Teresa Beneditarra bezala ezaguna eta Europako patroia, eta, azkenik, erlikien gaia. Hiru ikuspegi horiek osatzen dute Ernesto Caballeroren ikuskizun berezi hau.

Aitana Sánchez-Gijón encabezaba el reparto de intérpretes de este montaje, que surgió del interés de concitar a tres diferentes dramaturgos: Ignacio García May, Ignacio del Moral y Ernesto Caballero para trabajar en un mismo espectáculo con un tema común: la santidad. Los santos contemporáneos; la figura de Edith Stein, conocida como santa Teresa Benedicta de la Cruz, patrona de Europa, y por último el tema de las reliquias son el triple enfoque de esta singular creación, dirigida por Ernesto Caballero.

HIENAS RELLENAS

apirila **15, 16** abril

Eguzki Zubiak, Playboy aldizkariko modelo ohi, abeslari eta artistak -"Zuriñe Zurrakapote"ren paperean-, Aitor Basaurik "Los Bobo" zirkuko artisten familiako kideak -"Gorka Bobo"ren paperean- eta Jon Ariño sukaldari mediatikoak -"Claudio Altzazubiaga"ren paperean- eskaini ziguten "Hienas rellenas" ikuskizuna. Etsipenari eta egoari buruzko komedia bat da, umore zoli eta kaustikoz betea eta Cal McCrystal-ek, Europako clown show sortzailerik garrantzitsuenetako batek zuzendua.

Eguzki Zubia, en el papel de "Zuriñe Zurrakapote", ex conejito Playboy, cantante y artista, Aitor Basauri en el de "Gorka Bobo", de la familia de artistas de circo "Los Bobo" y Jon Ariño en el de "Claudio Altzazubiaga", cocinero mediático, nos ofrecieron: "Hienas rellenas". Una comedia sobre la desesperación y el ego, trufada de un humor chirriante y cáustico, que dirigió Cal McCrystal, uno de los más importantes creadores de shows de clowns de Europa.

BERTARATUEN ETA OKUPAZIOAREN ESTATISTIKAK
ESTADÍSTICAS DE ASISTENCIA Y OCUPACIÓN

LA CAÍDA DE LOS DIOSES

76

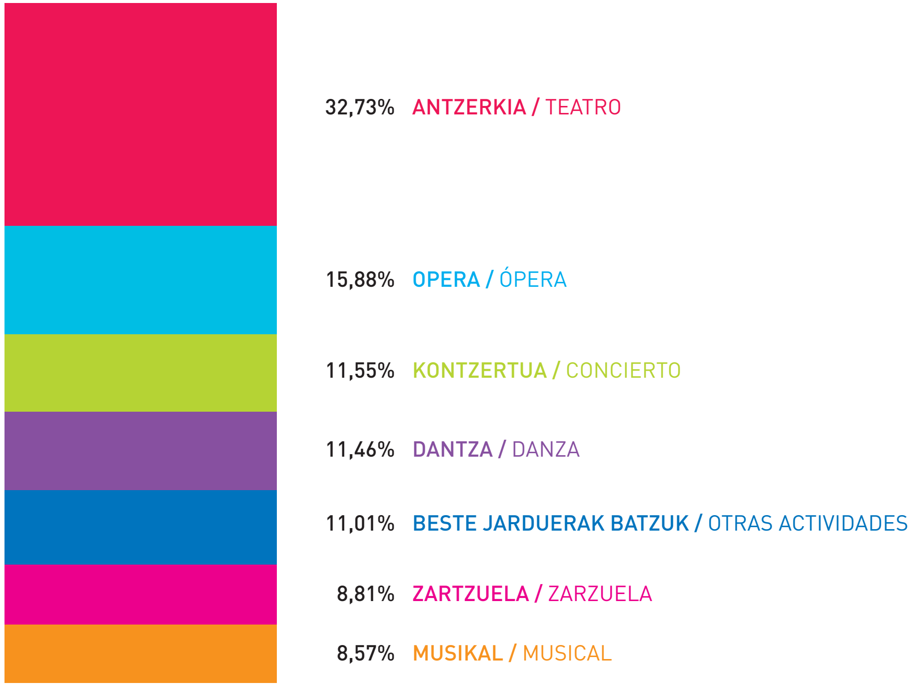
Ikus-entzule kopurua ikuskisuen arabera (2011)
Número de espectadores/as por espectáculos (2011)

La caja de los juguetes	5.001
El caserio	7.185
Gala inauguración zinegoak 2011	600
Fiorenza Cedolins	662
Beaumarchais	5.516
Homenaje a Carmelo Larrea	1.140
Valderrama	764
Almuerzo en casa de los Wittgenstein	3.208
La la la human steps	1.018
Puertas abiertas	6.166
XXXI Gala del deporte	550
Mariola Cantarero	300
Palabras en la barriga	2.765
Hostoak	1.088
Frankenstein	1.291
Il segreto di Susanna	684
Sergio Dalma	1.146
Momix	6.178
Música callada	579
El guardián de los cuentos	2.896
Compañía nacional de danza	1.836
Opera y cine	1.030
Un tranvía llamado deseo	2.787
Carlos Alvarez-Rocío Ignacio	472
Ballet Opera Real de Suecia	1.262
Pastora Soler	937
Una flauta mágica	1.582
La avería	1.578
Con los pies en la luna	2.200
Orfeón donostiarra	1.099
Urlo-Pippo Delbono	462

Certamen teatro escolar	850
Burnia-Aukeran dantza	1.265
Presentación nueva temporada	200
Lectura euskera Hamaika pauso	1.400
La del manojo de rosas	4.565
Avenue Q	9.843
Al final del arcoiris	2.162
Teatro puertas abiertas	2.200
Concha-yo lo que quiero es bailar	5.346
Revolver	997
L´enfant et les sortileges	1.752
La sonrisa etrusca	5.292
Argia	777
Ipar haizearen kontra-Contra el viento del norte	1.425
Macbeth	2.503
Homenaje a Tomás Luis de Victoria	319
La caída de los dioses	2.802
Zinebi 53	2.525
Gaztedi dantzari taldea	1.059
Spencers	995
Los secretos	1.132
María Pagés	1.875
Mª Dolores Pradera	1.150
Les enfants terribles	923
Concierto 25 aniversario	988
Elling & Yarne	2.857
Bilbainadas 2011	1.231
The aluminium show	4.551
La ardilla astuta	4.948
Cuartitos del Arriaga	1.390

Ikusleen portzentajea generoen arabera (2011)
Porcentaje de espectadores/as por género (2011)

77



Opera
Ópera

Zarzuela
Zarzuela

Opera Txiki

Antzerkia
Teatro

Dantza
Danza

Musikala
Musical

Kontzertuak
Conciertos

Cuartitos
del Arriaga

Bestelako ekintzak
Otras actividades

Ikusentzuleen batezbestekoa saioen arabera (2011)
Promedio de espectadores/as por función (2011)

La caja de los juguetes	1.000
El caserio	1.117
Gala inauguración zinegoak 2011	600
Fiorenza Cedolins	662
Beaumarchais	613
Homenaje a Carmelo Larrea	1.140
Valderrama	764
Almuerzo en casa de los Wittgenstein	802
La la la human steps	509
Puertas abiertas	1.028
XXXI Gala del deporte	550
Mariola Cantarero	300
Palabras en la barriga	691
Hostoak	1.088
Frankenstein	430
Il segreto di Susanna	342
Sergio Dalma	1.146
Momix	883
Música callada	579
El guardián de los cuentos	724
Compañía nacional de danza	612
Opera y cine	258
Un tranvía llamado deseo	929
Carlos Alvarez-Rocío Ignacio	472
Ballet Opera Real de Suecia	631
Pastora Soler	937
Una flauta mágica	791
La avería	526
Con los pies en la luna	550
Orfeón donostiarra	1.099
Urlo-Pippo Delbono	231
Certamen teatro escolar	850
Burnia-Aukeran dantza	422
Presentación nueva temporada	200
Lectura euskera Hamaika pauso	1.400
La del manojo de rosas	704
Avenue Q	365
Al final del arcoiris	541
Teatro puertas abiertas	1.100
Concha-yo lo que quiero es bailar	411
Revolver	997
L´enfant et les sortileges	438
La sonrisa etrusca	1.058
Argia	777
Ipar haizearen kontra-Contra el viento del norte	356
Macbeth	834
Homenaje a Tomás Luis de Victoria	319
La caída de los dioses	934
Zinebi 53	842
Gaztedi dantzari taldea	1.059
Spencers	995
Los secretos	1.132
María Pagés	938
Mª Dolores Pradera	1.150
Les enfants terribles	462
Concierto 25 aniversario	988
Elling & Yarne	952
Bilbainadas 2011	1.231
The aluminium show	350
La ardilla astuta	990
Cuartitos del Arriaga	82

Aretoaren okupazioa / % - ikuskizunen arabera (2011)
Ocupación de la sala / % - por espectáculo (2011)

La caja de los juguetes	85,93%
El caserio	99,17%
Gala inauguración zinegoak 2011	52,54%
Fiorenza Cedolins	58,90%
Beaumarchais	54,05%
Homenaje a Carmelo Larrea	100,00%
Valderrama	67,61%
Almuerzo en casa de los Wittgenstein	69,02%
La la la human steps	44,73%
Puertas abiertas	100,00%
XXXI Gala del deporte	45,83%
Mariola Cantarero	26,74%
Palabras en la barriga	61,61%
Hostoak	94,61%
Frankenstein	37,52%
Il segreto di Susanna	30,48%
Sergio Dalma	100,00%
Momix	74,64%
Música callada	50,79%
El guardián de los cuentos	64,53%
Compañía nacional de danza	56,56%
Opera y cine	22,16%
Un tranvía llamado deseo	80,64%
Carlos Alvarez-Rocío Ignacio	41,99%
Ballet Opera Real de Suecia	54,92%
Pastora Soler	82,48%
Una flauta mágica	76,13%
La avería	45,66%
Con los pies en la luna	49,02%
Orfeón donostiarra	93,69%
Urlo-Pippo Delbono	20,30%
Certamen teatro escolar	74,43%
Burnia-Aukeran dantza	37,58%
Presentación nueva temporada	100,00%
Lectura euskera Hamaika pauso	100,00%
La del manojo de rosas	62,62%
Avenue Q	32,03%
Al final del arcoiris	47,16%
Teatro puertas abiertas	100,00%
Concha-yo lo que quiero es bailar	36,23%
Revolver	87,46%
L´enfant et les sortileges	37,69%
La sonrisa etrusca	92,52%
Argia	70,64%
Ipar haizearen kontra-Contra el viento del norte	31,30%
Macbeth	73,12%
Homenaje a Tomás Luis de Victoria	28,33%
La caída de los dioses	93,78%
Zinebi 53	70,14%
Gaztedi dantzari taldea	93,39%
Spencers	87,20%
Los secretos	99,47%
María Pagés	82,24%
Mª Dolores Pradera	100,00%
Les enfants terribles	42,03%
Concierto 25 aniversario	84,59%
Elling & Yarne	78,58%
Bilbainadas 2011	100,00%
The aluminium show	31,88%
La ardilla astuta	86,65%
Cuartitos del Arriaga	75,13%

Opera
Ópera

Zarzuela
Zarzuela

Opera Txiki

Antzerkia
Teatro

Dantza
Danza

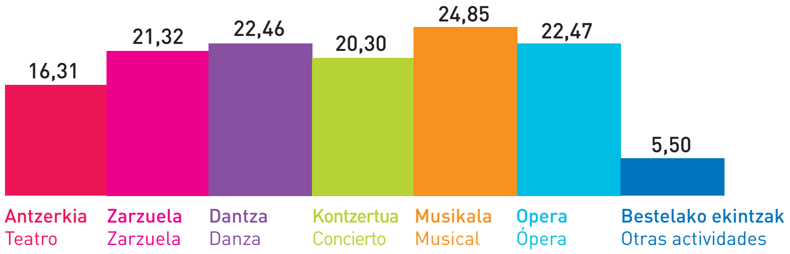
Musikala
Musical

Kontzertuak
Conciertos

Cuartitos
del Arriaga

Bestelako ekintzak
Otras actividades

Bildutako dirua ikusle eta generoaren arabera (2011) eurotan.
Recaudación por espectador/a y género (2011) en euros



Batezbesteko prezioak eserlekuen arabera (2011) eurotan.
Precios promedio por localidad (2011) en euros

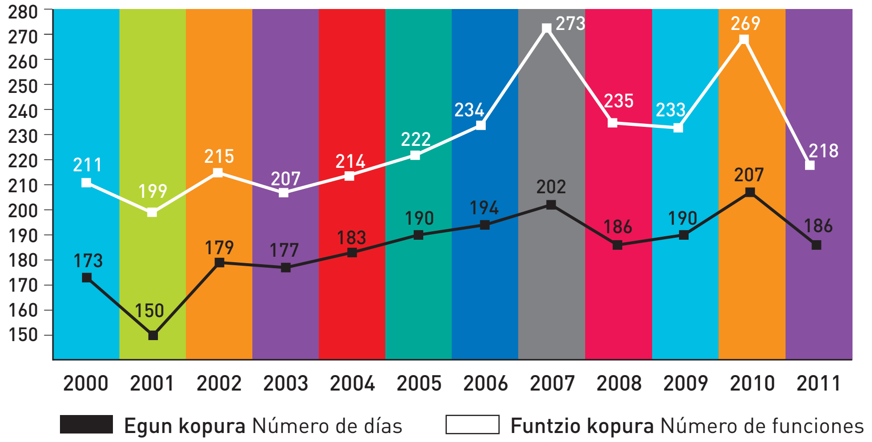
	BESAULKIA ETA PLATEA BUTACA Y PLATEA	PALKUA PALCO	ANFITEATROA ANFITEATRO	GOIALDEA PARAÍSO
Antzerkia Teatro	23,47	18,00	14,33	9,07
Zarzuela Zarzuela	38,00	28,00	21,00	12,00
Opera Ópera	46,50	33,50	24,50	13,50
Opera Abao txiki	12,33	12,33	12,33	12,33
Dantza Danza	32,86	24,86	18,43	10,86
Kontzertua Concierto	29,33	23,53	17,60	11,13
Musical Musikala	34,00	28,50	21,00	14,00
Bestelako ekintzak Otras actividades	5,50	5,50	5,50	5,50
Orokorra General	26,35	20,82	16,19	10,65

Oharra: Deskontuak aplikatzen ziren baino lehenagoko prezioak dira, esate baterako, ikuslearen egunetako edo taldeei egindako deskontuak,...
Nota: Se trata de precios anteriores a la aplicación de descuentos, tales como días del espectador, descuentos a grupos,...

Alokairuak eta lagapenak txosten estatistikoa 2011
Informe estadístico alquileres cesiones 2011

GENEROA ESTILO		IKUSKIZUNA ESPECTÁCULO	EGUNAK DÍAS	SAINEN KOPURUA Nº FUNC.	OKUPAZIOA OCUPACIÓN	IKUS-ENTZULEAK KOPURUA Nº ESPEC	IKUSENTZULE/SAIOA ESP/FUNC
Otras actividades	1	Premios Sabino Arana	1	1	100,00%	1.200	1.200
Otras actividades	1	Etxepare	1	1	96,83%	1.100	1.100
Otras actividades	1	Fundación Novia Salcedo	1	1	52,82%	600	600
Otras actividades	1	Consulado Bilbao (Cámara comercio)	1	1	44,01%	500	500

Egun kopurua - Funtzio kopurua. Bilakaera (2000-2011)
Número de días - Número de funciones. Evolución (2000-2011)



AZPIEGITURA ETA ZERBITZUAK
INFRAESTRUCTURA Y SERVICIOS

Bilboko Areatzako plazan, hiriko eraikin enblematikoenetariko bat dago: Arriaga Antzokia. Zazpi kaleen sorlekuan nabarmen ageri da, fatxada handientsuarekin. Kanpoaldetik, hiriko hirigintza ondare eta milaka bisitariren interesgune; eta, barrualdetik, hiria kultura-aberastasunaz -etorkizunari begira dagoen hiri honetako hiritarrek eskatzen duten kultura-aberastasunaz- hornitzen duten mota guztietako arte adierazpideen agertoki.

1986an egindako zaharberritzearekin, eraikinaren egitura ez ezik, barrualdea era hobetu zen. Barrualdeari, izan ere, aurrerapen teknologiko nagusiak jarri zitzaizkion, eta ikus-entzuleentzako nahiz artistentzako erosotasun nagusiak ere bai. Arriagako hall-ari begiratu bezain laster, eskailera inperiala, nabarmentzen da. Bigarren solairura iristeko bi albo adar ditu. Eskaileraren azpian, erabilera anitzeko aretoa dago; areto nagusia erabiltzea eskatzen ez duten emanaldi, bilera, eta ekitaldietarako da. Areto nagusiak besaulki-patioa eta eserlekuen hiru solairu ditu, horiek ere data hartan zaharberrituak.

Garai hartan, oro bat, orkestrarentzako pezoia dago. Milango Skala Antzokikoa bezala, hiru mailatan jar daiteke, eta ia ehun musikarirentzako tokia dugu. Arriaga Antzokiko agertokiak artista askoko ikuskizun arranditsuetarako tokia du, eta, behe solairuko foyer edo atseden-gelaz gain, bada beste bat lehenengo solairuan, ikus-entzuleek atsedenaldietan erabiltzeko kafetegia duena.

Barne-egitura bikain hori, erosotasunez betea, Arriagak askotan baliatzen du, antzokiak erosi edo alokatutako antzezpenak egiteko ez ezik, halako planta ederreko azpiegitura aprobetxatu nahi duten enpresa nahiz konpainei aretoak alokatzeko. Hauek dira alokagai dauden espazioak:
Antzoki osoa, Erabilera anitzeko aretoa, Kamerinoak, Hall-a, Prentsa aretoa, Biltegia, Foyer-a, Bilera aretoa, Eta abar
Gure alokairuei buruzko argibide gehiago nahi izanez gero, jar zaitez harremanetan Arriaga Antzokiarekin.

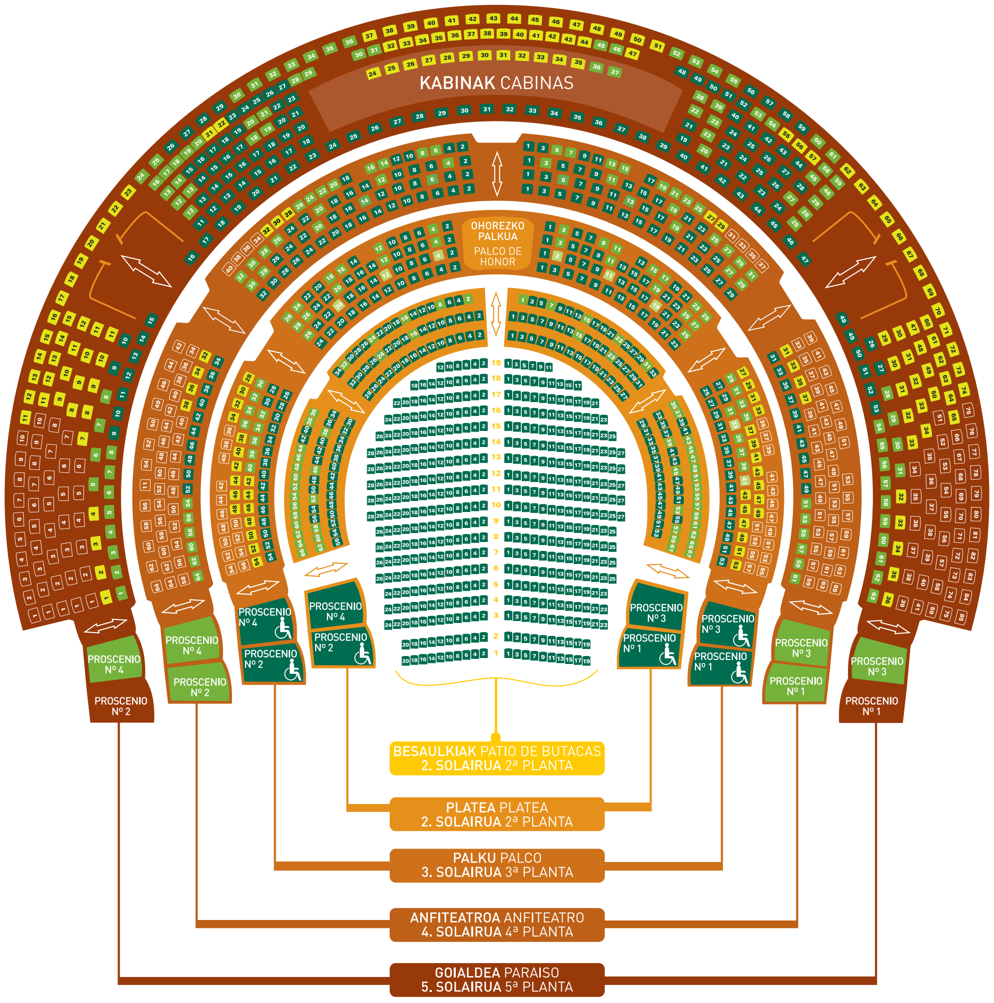
La Plaza del Arenal en Bilbao acoge uno de los edificios más emblemáticos de la ciudad: el Teatro Arriaga, cuya presencia en la cuna de las Siete Calles se impone desde la majestuosidad de su fachada. Por fuera, patrimonio urbanístico de la Villa y centro de interés de miles de visitantes y, por dentro, escenario de todo tipo de representaciones artísticas, que nutren a la ciudad de la riqueza cultural que los ciudadanos de esta urbe, con las miras puestas en el futuro, demandan.

Con la restauración de 1986 se mejoró, no sólo la estructura del edificio, sino también el interior, que fue dotado de las principales innovaciones tecnológicas y de las principales comodidades para público y artistas. Nada más enfocar el Hall del Arriaga destaca la presencia de una escalera imperial con dos bifurcaciones laterales para acceder al segundo piso. Debajo de ésta, se sitúa la Sala Polivalente, destinada a funciones, reuniones y actos que no requieran el espacio de la Sala Principal, con su patio de butacas y sus tres pisos de localidades, también restaurados en esta fecha.

En aquel momento también fue construido el foso para la orquesta que, al igual que en la Scala de Milán, puede graduarse en tres niveles y tiene cabida para casi un centenar de músicos. El escenario del Teatro Arriaga tiene capacidad para espectáculos de gran fastuosidad y número de artistas y, además del "foyer" o sala de descanso de la planta baja, existe otro en el primer piso, dotado de una cafetería para amenizar al público los descansos.

Esta magnífica estructura interior es aprovechada por el Arriaga, además de para realizar representaciones contratadas por el teatro o propias, para alquilar sus estancias a aquellas empresas o compañías que quieran aprovechar una infraestructura de tal empaque. Los espacios para el alquiler son los siguientes:
Todo el teatro, Sala polivalente, Camerinos, Hall, Sala de Prensa, Almacén, Foyer, Sala de Reuniones, Etc.
Para más información sobre alquileres contacte con el Teatro Arriaga.

ANTZOKIAREN PLANUA
PLANO DEL TEATRO



IKUSPENA VISIBILIDAD

Osoa	Normal
Laterala edo zutabeen aldea	Lateral o zona de columnas
Murriztua	Reducida
Itsua	Nula

ARRIAGA ANTZOKIAREN PRODUKZIOAK
PRODUCCIONES PROPIAS DEL TEATRO ARRIAGA

EL CASERÍO

PRODUKZIOAK
PRODUCCIONES

LA TIENDA DE LA ESQUINA. Jean Jacques Zilbermann
2003.ean estreinatua
Estrenada en 2003

EN TIERRA DE NADIE. Danis Tanovic
2004.ean estreinatua
Estrenada en 2004
K. Producciones, Teatro el Cruce, Serantes Kultur Aretoa y Teatro Arriaga

HAMLET. William Shakespeare
2006.ean estreinatua
Estrenada en 2006
Coproducción: Teatro Español, Teatro Lliure, Institut de Cultura BCN Grec Festival y Teatro Arriaga

LA TEMPESTAD. William Shakespeare
2006.ean estreinatua
Estrenada en 2006
Coproducción: Teatro Español, Teatro Lliure, Institut de Cultura BCN Grec Festival y Teatro Arriaga

ANTZERKIAREN ABENTURA/ LA AVENTURA DEL TEATRO. Lluis Pasqual, Fernando Bernués, Hortzmuga Teatroa.
2007.ean estreinatua
Estrenada en 2007
Producción: Teatro Arriaga

KATIUSKA. Pablo Sorozábal
2008.ean estreinatua
Estrenada en 2008
Arriaga Antzokiaren ekoizpen berria, Valladolideko Calderón Antzokiarekin, Oviedoko Campoamor Antzokiarekin eta Madrilgo Español Antzokiarekin batera egindakoa
Nueva producción del Teatro Arriga en coproducción con el Teatro Calderón de Valladolid, El Teatro Campoamor de Oviedo y Teatro Español de Madrid

EMMA
2009.ean estrenaitua
Estrenada en 2009
Arriaga Antzokiaren Produkzio berria
Nueva producción del Teatro Arriaga

LES MAMELLES DE TIRESIAS. Francis Poulenc
2009.ean estreinatua
Estrenada en 2009
Arriaga Antzokiaren Produkzio berria Gran Teatre de Liceu-rekin Koprodukzioan
Nueva producción del Teatro Arriaga en Coproducción con el Gran Teatre del Liceu

LA VIEJECITA - CHATEAU MARGAUX
2009.ean estrenaitua
Estrenada en 2009
Arriaga Antzokiaren Produkzio berria Bartzelonako Grec Jaialdiarekin Koprodukzioan
Nueva producción del Teatro Arriaga en Coproducción con el Festival Grec de Barcelona

EL BARBERILLO DE LAVAPIÉS. Francisco Asenjo Barbieri
2010.ean estreinatua
Estrenada en 2010
Arriaga antzokiaren ekoizpena Valladolideko Calderón Antzokiarekin koprodukzioan
Producción del Teatro Arriaga en coproducción con el Teatro Calderón de Valladolid

L'ISOLA DISABITATA. Manuel García
2010.ean estreinatua
Estrenada en 2010
Arriaga antzokiaren ekoizpena Sevillano Maestranza Antzokiarekin koprodukzioan
Producción del Teatro Arriaga en coproducción con el Teatro de la Maestranza de Sevilla

NI FU, NI FA #. Enrique Viana
2010.ean estreinatua
Estrenada en 2010
Arriaga antzokiaren ekoizpena ABAO-OLBErekin koprodukzioan
Producción del Teatro Arriaga en coproducción con ABAO-OLBE

MIRENTXU. Jesús Guridi
2010.ean estreinatua
Estrenada en 2010
Arriaga antzokiaren ekoizpena Euskadiko Orkestra Sinfonikoarekin koprodukzioan
Producción Teatro Arriaga en coproducción con Euskadiko Orkestra Sinfonikoa

PRODUKZIOAK
PRODUCCIONES

L'INCORONAZIONE DI POPPEA.
Claudio Monteverdi
2010.ean estreinatua
Estrenada en 2010
Arriaga antzokiaren ekoizpena Oviedoko Opera, Jerezeko Villamaría Antzokia eta Valladolideko Calderón Antzokiekin koprodukzioan
Producción Teatro Arriaga en coproducción con Ópera de Oviedo, Teatro Villamarta de Jerez, y Teatro Calderón de Valladolid

19:30.
Patxi Amezcua
2010.ean estreinatua
Estrenada en 2010
Arriaga Antzokia eta K Producciones koprodukzioa
Coproducción Teatro Arriaga y K Producciones

EL DÚO DE LA AFRICANA
Miguel de Echegaray
2011ko martxoan estreinatua
Estrenada Marzo 2011
Arriaga Antzokiaren eta BBK gelaren produkzioa
Producción del Teatro Arriaga y Sala BBK

EL CASERIO
Jesús Guridi
2011ko urtarrilean estreinatua
Estrenada Enero 2011
Arriaga Antzokiaren eta Oviedoko Campoamor Antzokiaren produkzioa
Producción del Teatro Arriaga y Teatro Campoamor de Oviedo

IL SEGRETO DI SUSANNA
Ermanno Wolf-Ferrari (1876-1948)

LA VOIX HUMAINE
Francis Poulenc (1899-1963)
2011ko martxoan estreinatua
Estrenada Marzo 2011
Arriaga Antzokiaren, Malagako Cervantes Antzokiaren, Kordobako Antzoki Handiaren eta Jerezko Villamarta Antzokiaren produkzioa. (Produkzio exekutiboa: KLOpera)
Producción del Teatro Arriaga, Teatro Cervantes de Málaga, Gran Teatro de Córdoba y Teatro Villamarta de Jerez. (Producción ejejutiva KLOpera)

LA AVERÍA
Fernándo Sansegundo
2011ko maiatzean estreinatua
Estrenada Mayo 2011
Avance Producciones, Entrecajas eta Arriaga Antzokiaren produkzioa
Producción de Avance Producciones, Entrecajas y Teatro Arriaga

BEAUMARCHAIS
Sacha Guitry
2011ko otsailean estreinatua
Estrenada Febrero 2011
Teatro Español eta Arriaga Antzokiaren produkzioa
Producción del Teatro Español y Teatro Arriaga

BURNIA
AUKERAN DANTZA KONPAINIA
2011ko ekainean estreinatua
Estrenada Junio 2011
Arriaga Antzokiaren eta Aukeran Dantza Konpainiaren produkzioa
Producción del Teatro Arriaga y Aukeran Dantza Konpainia

HARREMANAK
CONTACTO

ARRIAGA ANTZOKIA
TEATRO ARRIAGA
Plaza del Arriaga, 1
48005 BILBAO

ARGIBIDE BULEGOA
OFICINA DE INFORMACIÓN
94 479 20 36

TELEFONOGUNEA
CENTRALITA
94 416 35 33

www.teatroarriaga.com

ZINEBI

94 424 55 07

www.zinebi.com

ESKER ONAK
AGRADECIMIENTOS

Bilbao
UDALA
AYUNTAMIENTO

bbk

BFA DFB
Bizkaiko Foru Aldundia
Diputación Foral de Bizkaia
Kultura Saila
Departamento de Cultura

EL CORREO

DEIA

FCC
FOMENTO DE CONSTRUCCIONES Y CONTRATAS, S.A.

IMQ
Tu seguro médico

CADENA SER
Radio BILBAO
93.2 FM
990 OM

GOBIERNO DE ESPAÑA
MINISTERIO DE EDUCACIÓN, CULTURA Y DEPORTE
SECRETARÍA DE ESTADO DE CULTURA
INSTITUTO NACIONAL DE LAS ARTES ESCÉNICAS Y DE LA MÚSICA

MONDRAGON LINGUA

20

TEATRO
ARRIAGA
ANTZOKIA